

IT

**COMPRESSORI CON MOTORE A SCOPPIO**

NORME GENERALI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO, LA MANUTENZIONE

GB

**PETROL ENGINE COMPRESSORS**

GENERAL INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

FR

**COMPRESSEUR AVEC MOTEUR A' ESSENCE**

INSTRUCTION GENERAL POUR INSTALLATION, EMPLOI, ENTRETIEN

DE

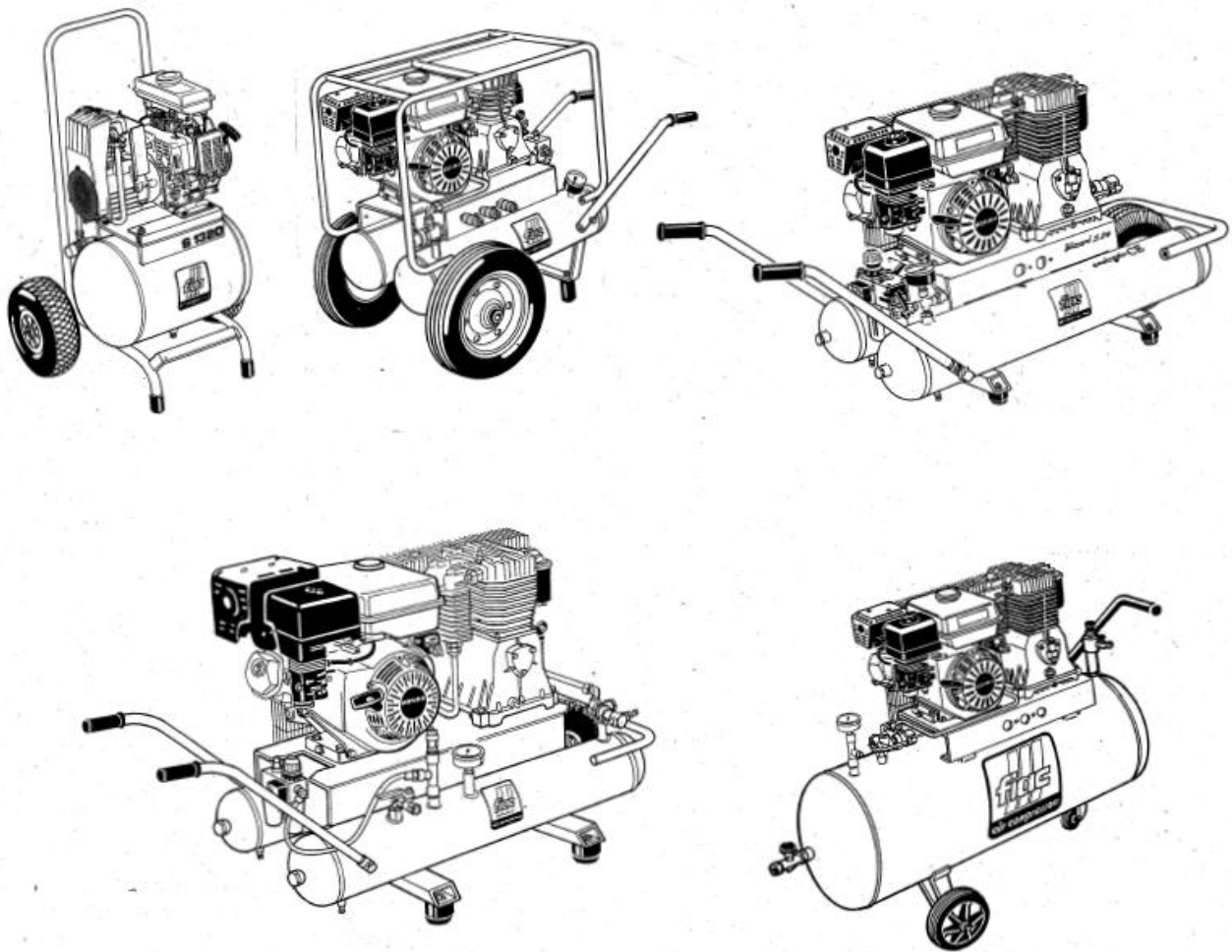
**KOMPRESSOREN MIT EXPLOSIONMOTOR**

ALLGEMEINE ANWEISUNGEN FUER INSTALLATION, GEBRAUCH, WARTUNG

ES

**COMPRESORES CON MOTOR DE EXPLOSION**

NORMAS GENERALES PARA LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO



MOTOCOMPRESSORI  
ENGINE DRIVEN COMPRESSORS  
MOTOCOMPRESSEUR  
BENZINE-KOMPRESSOR  
MOTOCOMPRESOR





**IT LEGGERE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI**

Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.

**GB READ THE INSTRUCTION HANDBOOK**

Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.

**FR LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS**

Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le compresseur, lire attentivement la notice d'instructions.

**DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN**

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Kompressor aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

**ES LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Antes de colocar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.



**IT RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE**

Attenzione: nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.

**GB RISK OF HIGH TEMPERATURES**

Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.

**FR RISQUE DE TEMPERATURES ELEVEES**

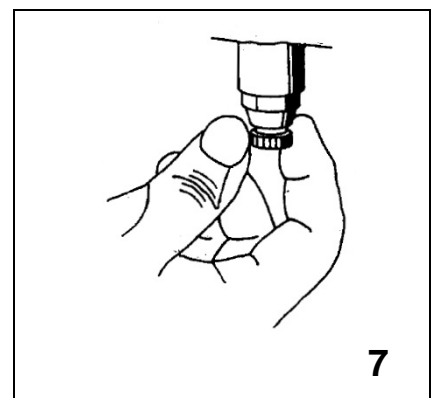
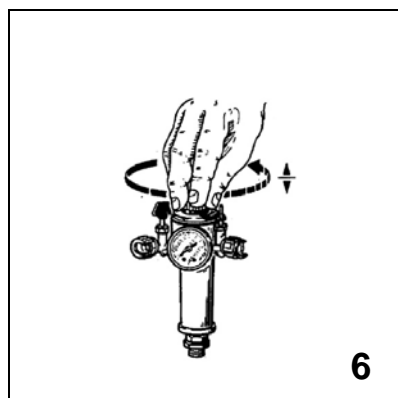
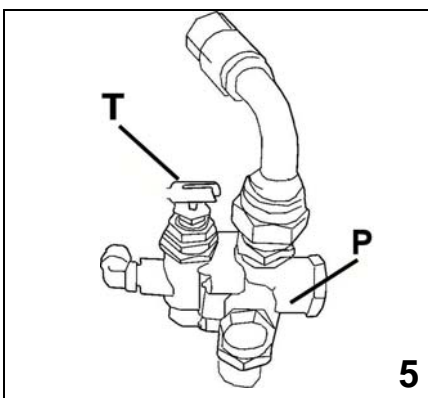
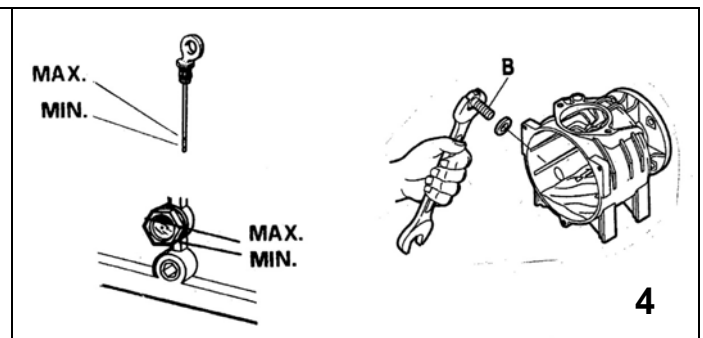
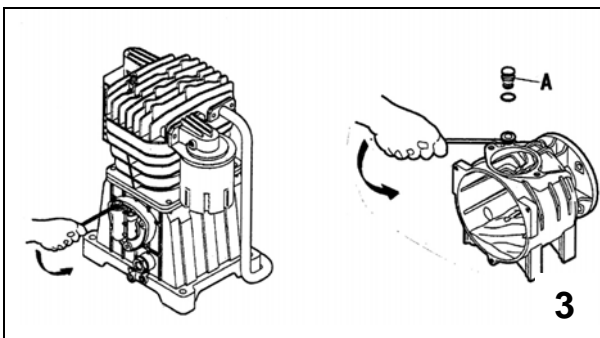
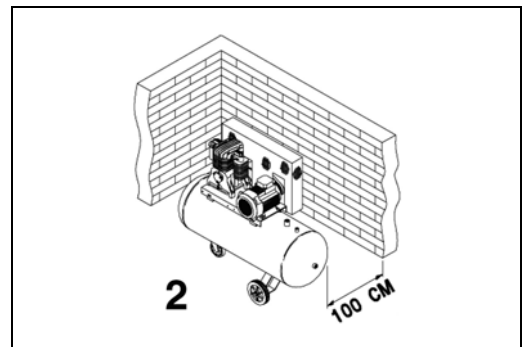
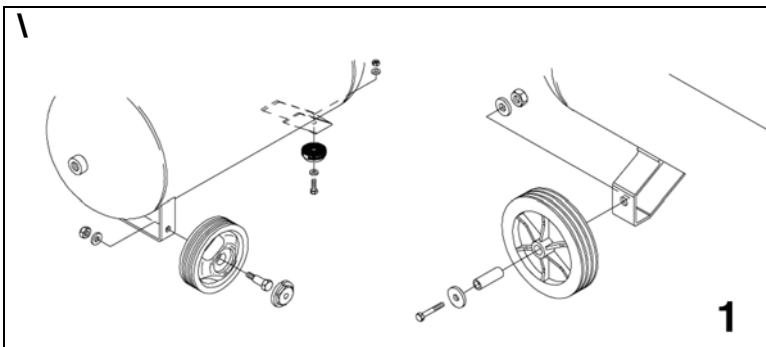
Attention : certaines parties du compresseur peuvent atteindre des températures élevées.

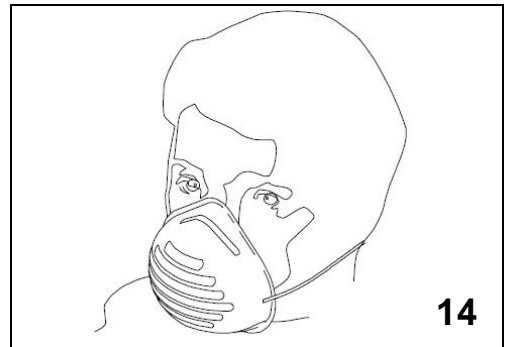
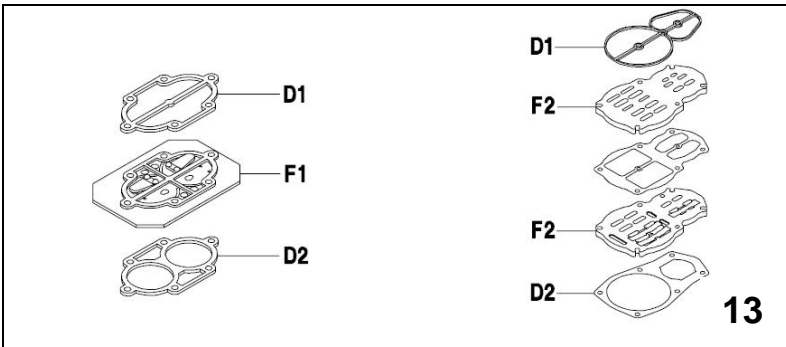
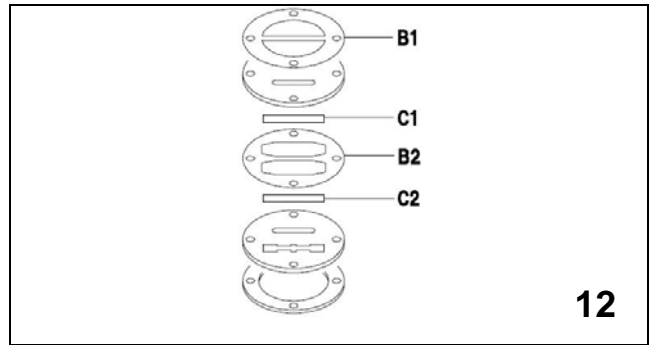
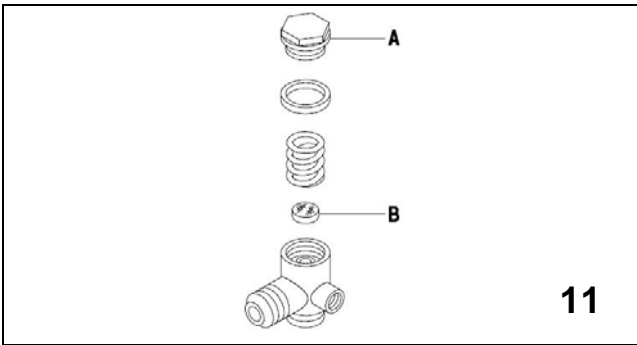
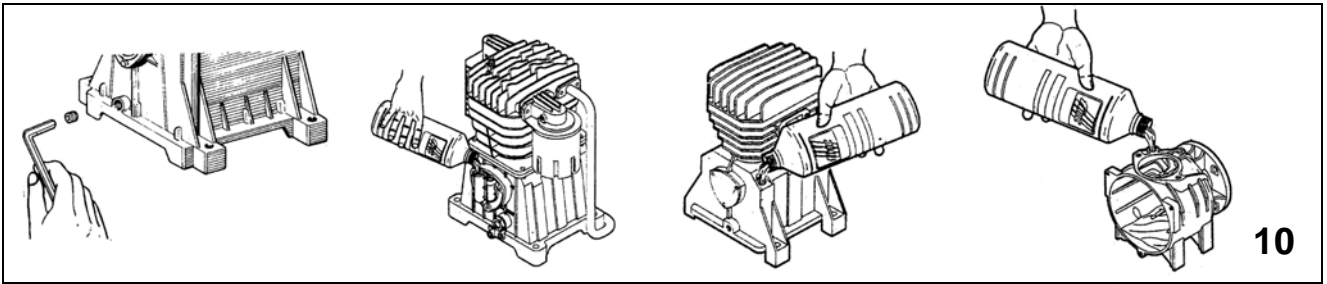
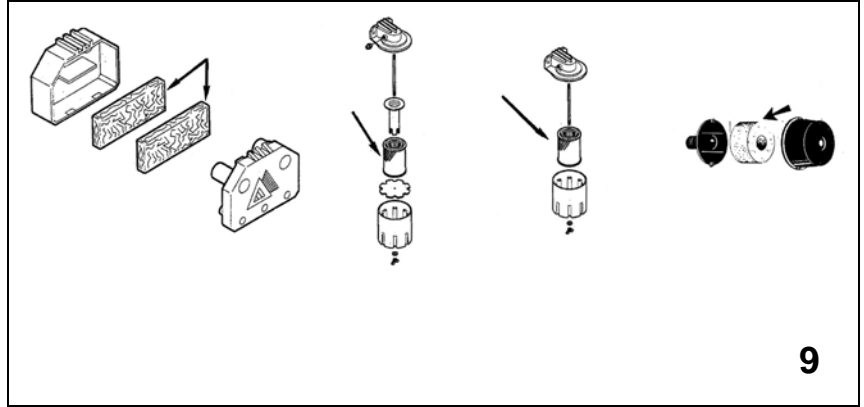
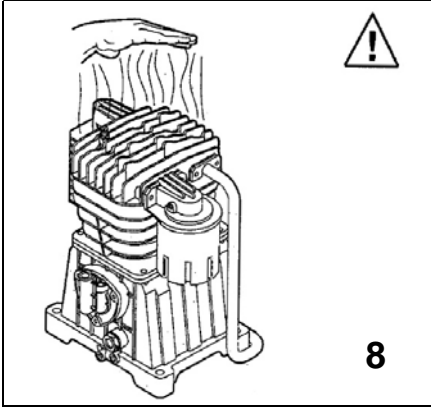
**DE GEFÄHRDUNG DURCH HEISSE OBERFLÄCHEN**

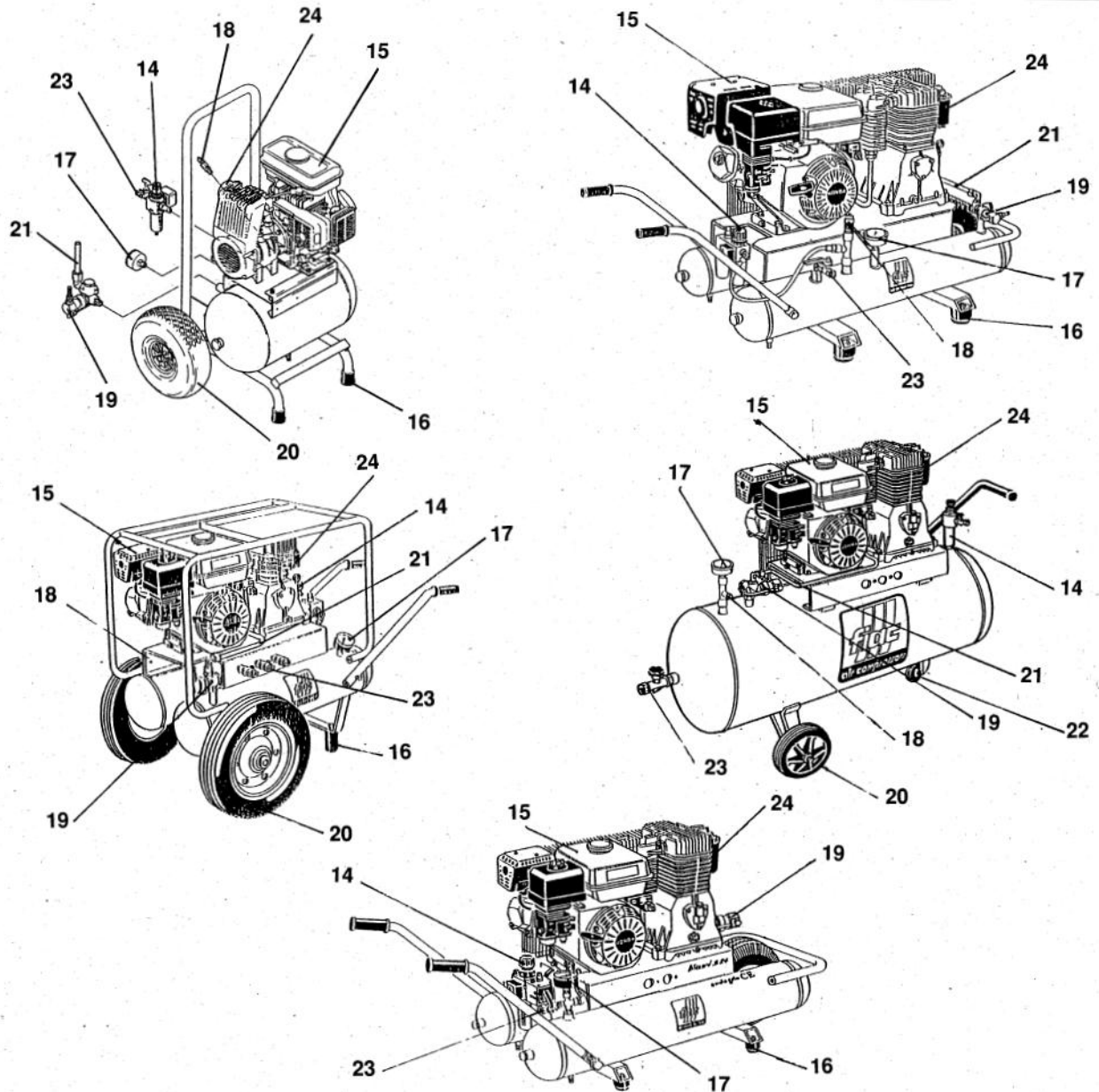
Vorsicht! Im Kompressor befinden sich einige Teile, die sich stark erhitzen können.

**ES RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS**

Atención: algunas partes del compresor pueden alcanzar temperaturas elevadas.







- 14 RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER /  
REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER /  
REDUCTOR DE PRESIÓN
- 15 MOTORE A SCOPPIO / PETROL ENGINE/  
EXPLOSIONMOTOR/ MOTEUR A ESSENCE/ MOTOR  
DE GASOLINA
- 16 GOMMINO/ RUBBER FOOT/ GUMMIFUSS/ PIED EN  
CAOUTCHOUC/ PIE DE GOMA
- 17 MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE /  
MANOMETER / MANÓMETRO
- 18 VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE  
DE SECURITE / SICHERHEITSVENTIL / VALVULA  
DE SEGURIDAD
- 19 VALVOLA PILOTA/ PILOT VALVE/ LEERLAUFVENTIL/  
SOUPAPE DE MISE A VIDE/ VALVULA DE MANDO

- 20 RUOTA / WHEEL / ROUE / WIEL / RUEDA
- 21 TUBO DI MANDATA/ FEDD PIPE/TUYAU DE  
REFOULEMENT/ DRUCKLEITUNG/ TUBO DE ENTRADA
- 22 RUOTA PIVOTTANTE / PIVOT WHEEL / ROUE PIVOTANTE  
/ SCHWENKRAD / RUEDA PIVOTANTE
- 23 RUBINETTO DI LINEA/ TAP / ROBINET/ HAHN / TAPON
- 24 FILTRI ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER /  
FILTRO DE AIRE

## INFORMAZIONI IMPORTANTI

Leggere attentamente tutte le istruzioni di funzionamento, i consigli per la sicurezza e le avvertenze del manuale d'istruzioni. La maggioranza degli incidenti con l'uso del compressore, sono dovuti al non rispetto delle elementari regole di sicurezza. Identificando in tempo le potenziali situazioni pericolose e osservando le regole di sicurezza appropriate, si eviteranno gli incidenti. Le regole fondamentali per la sicurezza sono elencate nella sezione "SICUREZZA" di questo manuale e anche nella sezione che parla dell'utilizzo e del mantenimento del compressore. Le situazioni pericolose da evitare per prevenire tutti i rischi di lesioni gravi o danni alla macchina sono segnalate nella sezione "AVVERTENZE" sul compressore o nel manuale d'istruzione. Non utilizzare mai il compressore in modo inappropriato, ma solo come consigliato dalla casa costruttrice, a meno che non si sia assolutamente sicuri che non possa essere pericoloso ne per l'utilizzatore e per le persone vicine.

### SIGNIFICATO DELLE PAROLE DI SEGNALAZIONE

**AVVERTENZE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se ignorata, può provocare gravi danni.

**PRECAUZIONI:** indica una situazione pericolosa che, se ignorata, può provocare leggeri danni alle persone e alla macchina.

**NOTA:** sottolinea un'informazione essenziale

## SICUREZZA

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO IN SICUREZZA DEL COMPRESSORE.

### ATTENZIONE:

L'UTILIZZO INAPPROPRITATO E LA CATTIVA MANUTENZIONE DI QUESTO COMPRESSORE POSSONO PROVOCARE LESIONI FISICHE ALL'UTILIZZATORE. PER EVITARE QUESTI RISCHI SI PREGA DI SEGUIRE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI.

### LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

#### 1. NON TOCCARE LE PARTI IN MOVIMENTO

Non mettere mai le vostre mani, dita o altre parti del corpo vicino a parti in movimento del compressore. Non inserire dita o oggetti nella griglia del ventilatore.

#### 2. NON USATE IL COMPRESSORE SENZA LE PROTEZIONI MONTATE

Non usare mai il compressore senza che tutte le protezioni siano perfettamente montate al proprio posto (es. carenature, paracinghia, valvola di sicurezza) se la manutenzione o il servizio richiedono di rimuovere queste protezioni assicuratevi che prima di utilizzare nuovamente il compressore le protezioni siano ben fissate al posto originale.

#### 3. UTILIZZARE SEMPRE LE PROTEZIONI

Utilizzare sempre occhiali o equivalenti protezioni per gli occhi. Non indirizzare l'aria compressa verso nessuna parte del corpo proprio o di altri. Utilizzare sempre cuffie protettive per orecchie.

#### 4. ARRESTARE IL MOTORE.

Arrestare sempre il motore e scollegare dalla presa di alimentazione per prevenire il rischio di partenze accidentali. Scaricare sempre l'aria dal serbatoio prima di effettuare qualsiasi intervento, manutenzione, ispezione o pulizia.

#### 5. IMMAGAZZINARE CORRETTAMENTE IL COMPRESSORE.

Quando non in uso, il compressore dovrebbe essere immagazzinato in luogo interno e asciutto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Chiudere il deposito. Non immagazzinare questo compressore vicino a fiamme libere o ad apparecchiature quali stufe, fornaci, riscaldatori d'acqua, ecc. che utilizzano una fiamma pilota o un dispositivo d'accensione. Tenere lontani del compressore i materiali infiammabili.

#### 6. AREA DI LAVORO

Tenere la zona di lavoro pulita eventualmente liberare l'area da utensili non necessari. Tenere l'area di lavoro ben ventilata.

Non usare il compressore in presenza di liquidi infiammabili o gas. Il compressore può produrre scintille durante il funzionamento. Non usare il compressore in situazioni dove si possono trovare vernici, benzine, sostanze chimiche, adesivi e ogni altro materiale combustibile o esplosivo.

#### 7. CONSIDERAZIONI SULL'AMBIENTE DI LAVORO.

Non esporre il compressore a pioggia. Non utilizzare il compressore in luoghi umidi o bagnati. Mantenere la zona di lavoro ben illuminata e ben arieggiata. Azionare il compressore in una posizione stabile. Rischio di fiamme o esplosione. Non azionare il compressore se e' presente un dispositivo elettrico vicino alla zona dello spruzzo. Non usare il compressore in presenza dei liquidi infiammabili o gas. La limitazione di aria o la presenza di ostruzioni sulle griglie di areazione del compressore causerà il surriscaldamento del motore e potrebbe essere causa di un incendio. Non disporre mai oggetti contro o sopra al compressore. I motori a benzina producono ossido di carbonio; un gas inodore tossico che può causare la morte. Non avviare o non fare funzionare questo compressore in un ambiente chiuso. Utilizzare il compressore in uno spazio aperto ad almeno 1,5 mt di distanza da qualsiasi parete o ostruzione che potrebbe limitare il flusso di aria alle aperture di ventilazione. Il compressore produce scintille durante il funzionamento. Non usare mai compressore in luoghi dove vi siano lacche, vernici, benzina, diluente, gas, agenti adesivi ed altri materiali infiammabili o esplosivi. Questo compressore contiene alcuni elementi che tendono a produrre scintille e quindi, una volta posizionato in un ambiente, dovrebbe essere predisposta una recinzione a questo scopo e dovrebbe essere posto a 45 cm o più dal pavimento. Un parascintille deve essere inserito nel silenziatore di questo motore se usato in boschi, terreni coltivati o prati. Il parascintille deve essere mantenuto in efficienza dall'operatore. Per evitare di danneggiare questo compressore, non lasciare che l'unità sia inclinata più di 10° durante il funzionamento.

#### 8. TENERE LONTANO I BAMBINI

Tutti gli estranei devono essere tenuti ad una distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.

#### 9. INDUMENTI DI LAVORO

Non indossare abiti voluminosi o gioielleria, questi potrebbero essere catturati dalle parti in movimento. Indossare cuffie che coprano i capelli se necessario.

#### 10. MANTENERE IL COMPRESSORE CON CURA

Seguire le istruzioni per la lubrificazione (non valido per oilless).

#### 11. ATTENZIONE

Fate attenzione a cosa state facendo. Usate il buon senso comune. Non usate il compressore quando siete stanchi. Il compressore non deve essere mai usato se siete sotto l'effetto dell'alcool, droga o medicinali che possano indurre sonnolenza.

#### 12. CONTROLLARE PARTI DIFETTOSE O PERDITE DI ARIA

Prima di utilizzare nuovamente il compressore, se una protezione o altre parti sono danneggiate devono essere controllate attentamente per determinare se possono funzionare come previsto in sicurezza. Controllare allineamento di parti in movimento, tubi, manometri, riduttori di pressione, connessioni pneumatiche e ogni altra parte che può avere importanza nel funzionamento normale. Ogni parte danneggiata deve essere propriamente rimpiazzata da un servizio assistenza autorizzato o sostituito come indicato nel libretto istruzioni. **NON UTILIZZARE IL COMPRESSORE SE IL PRESSOSTATO E' DIFETTOSO.**

#### 13. NON UTILIZZARE MAI IL COMPRESSORE PER APPLICAZIONI DIVERSE DA QUELLE SPECIFICATE.

Non utilizzare mai il compressore per applicazioni diverse da quelle specificate nella manuale d'istruzioni. Non usare mai l'aria compressa per la respirazione.

#### 14. USARE IL COMPRESSORE CORRETTAMENTE

Far funzionare il compressore conformemente alle istruzioni di questo manuale. Non lasciare utilizzare il compressore ai

bambini, alle persone che non hanno familiarità con il suo funzionamento. Trasportare il compressore inclinato può provocare il versamento di combustibile.

**15. VERIFICARE CHE OGNI VITE, BULLONE E COPERCHIO SIANO SOLIDAMENTE FISSATI.**

Verificare che ogni vite, bullone e targhetta siano solidamente fissati. Verificare periodicamente che siano ben stretti.

**16. NON USARE MAI IL COMPRESSORE SE E' DIFETTOSO**

Se il compressore lavora emettendo strani rumori o eccessive vibrazioni o appare difettoso, fermatelo immediatamente e verificate la funzionalità o contattate il più vicino centro assistenza autorizzato.

**17. NON PULIRE PARTI DI PLASTICA CON SOLVENTI**

Solventi come diluenti, gasolio o altre sostanze che contengono alcool possono danneggiare le parti di plastica, non strofinare questi componenti sulle parti in plastica. Pulire eventualmente queste parti con un panno morbido e acqua saponata o liquidi appropriati.

**18. USARE SOLO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI.**

L'utilizzazione di parti di ricambio non originali provocano l'annullamento della garanzia e un malfunzionamento del compressore. I pezzi di ricambio originali sono disponibili presso i distributori autorizzati.

**19. NON MODIFICARE IL COMPRESSORE**

Non modificare il compressore. Consultare un centro assistenza autorizzato per tutte le riparazioni. Una modifica non autorizzata può diminuire le prestazioni del compressore, ma può anche essere la causa di gravi incidenti per le persone che non hanno la conoscenza tecnica necessaria per effettuare delle modifiche.

**20. SPEGNERE QUANDO IL COMPRESSORE NON E' UTILIZZATO**

Quando il compressore non è in uso, spegnere e scollegare dalla corrente e aprire il rubinetto per scaricare l'aria compressa dal serbatoio.

**21. NON TOCCARE MAI LE SUPERFICI CALDE**

Per ridurre il rischio di ustioni, non toccare i tubi, le teste, il cilindro ed il silenziatore. Non mettere mai qualsiasi parte del vostro corpo o di altri materiali a contatto con alcune parti esposte del metallo su questo compressore. Non mettere mai qualsiasi parte del vostro corpo in contatto con il silenziatore o le zone adiacenti. Queste zone possono rimanere calde per meno 45 minuti dopo che il compressore si è arrestato. Fare raffreddare prima dell'assistenza.

**22. NON DIRIGERE IL GETTO D'ARIA DIRETTAMENTE SUL CORPO**

Per evitare rischi, non dirigere mai il getto d'aria su persone o animali.

**23. SCARICO CONDENZA DAL SERBATOIO**

Rischio di scoppio. L'acqua produce condensa all'interno del serbatoio. Se non vuotata, l'acqua corroderà ed indebolirà il serbatoio causando rotture. Vuotare quotidianamente il serbatoio o ogni 4 ore d'uso. L'acqua di scarico contiene anche particelle di sporco, ruggine, ecc. Per svuotare completamente il serbatoio aprire lentamente la valvola ed inclinare il compressore. Tenere il viso e gli occhi lontani dalla valvola di scarico.

**24. ASSICURARSI CHE LA PRESSIONE DEL COMPRESSORE SIA REGOLATA PIÙ BASSA DELLA PRESSIONE MASSIMA DI FUNZIONAMENTO DELL'ATTREZZO.**

Troppa pressione d'aria causa un pericolo di scoppio. Controllare la taratura massima di pressione degli attrezzi dichiarata dal fornitore. La pressione del regolatore deve non eccedere mai la valutazione massima di pressione.

**25. LA VALVOLA DI SICUREZZA DEVE FUNZIONARE CORRETTAMENTE.**

Rischio di scoppio. Prima di avviare il compressore tirare l'anello sulla valvola di sicurezza per assicurarsi che essa si muova liberamente. Se la valvola di sicurezza non funziona

correttamente, l'eccesso di pressione può causare la rottura del serbatoio o un'esplosione.

**26. INTRODURRE IL CARBURANTE IN MANIERA ADEGUATA.**

Seguire tutte le istruzioni di rifornimento sul manuale di istruzioni. Il carburante è estremamente infiammabile e il vapore del carburante potrebbe esplodere. Non introdurre carburante nel serbatoio se il compressore è in funzione o ancora caldo. Non fumare mai vicino al carburante e tenere lontano da fiamme o scintille. Non effettuare rifornimento di carburante all'interno o in una zona non arieggiata. Non riempire eccessivamente il serbatoio. Versare lentamente il carburante nel serbatoio per evitare di rovesciarlo e quindi di provocare incendi. Non avviare il compressore in presenza di carburante rovesciato. Asciugare il compressore e spostarlo lontano dalla chiazza. Evitare in seguito di generare fiamme fino a che non si sia asciugata. Riempire circa 1/4 dello del serbatoio per espansione del combustibile. Allontanare sempre il carburante dal compressore mentre è in funzione o ancora caldo. Immagazzinare sempre la benzina in un contenitore apposito.

**27. DURANTE IL TRASPORTO NON POGGIARE COSE SOPRA IL COMPRESSORE E FARE ATTENZIONE A NON FARLO CADERE.**

Fate la massima attenzione quando trasportate questo compressore. Un oggetto appoggiato sopra al compressore può cadere al suo interno e causare serie rotture e ferite. Se il compressore cade o lo urtate contro qualunque oggetto, il serbatoio o tutti gli altri elementi possono deformarsi e causare seri danni, graffi e spaccature. Se azionato in tali condizioni, può provocare incidenti o lesioni corporee, dall'esplosione del serbatoio dell'aria o all'esplosione di quegli elementi danneggiati. Ancora, la benzina che si è rovesciata fuori può incendiarsi. La maniglia, in presenza di deformazioni e danni, si può rompere durante il trasporto con conseguenti pericoli di ferite. Prima di trasportare questo compressore, spegnere l'interruttore del motore e scaricare la condensa all'interno del serbatoio dell'aria. Usare prudenza, assicurarsi che non ci siano ostacoli, articoli infiammabili e persone non autorizzate intorno al compressore

**PEZZI DI RICAMBIO**

Per le riparazioni, utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali identici ai pezzi sostituiti.

Le riparazioni devono essere effettuate unicamente da un centro assistenza autorizzato.

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI DI USO E MANUTENZIONE E METTERLE A DISPOSIZIONE DELLE PERSONE CHE VOGLIONO UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO!**

**UTILIZZO E MANTENIMENTO**

**NOTA:** Le informazioni che troverete dentro questo manuale sono state scritte per assistere l'operatore durante l'utilizzo e le operazioni di mantenimento del compressore.

Alcune illustrazioni di questo manuale mostrano alcuni dettagli che possono essere differenti da quelli del vostro compressore.

**INSTALLAZIONE**

Dopo aver tolto il compressore dall'imballo (fig. 1) ed averne accertato la perfetta integrità, assicurandosi che non abbia subito danni durante il trasporto, eseguire le seguenti operazioni. Montare le ruote e il gommino sui serbatoi dove non sono montati seguendo le istruzioni riportate in fig. 1. Nel caso di ruote gonfiabili, gonfiare le ruote fino a una pressione massima di 1,6 bar. Posizionare il compressore su una superficie piana o al massimo con una inclinazione di 10°, in luogo ben ventilato, al riparo da agenti atmosferici e non in ambienti esplosivi. Se il piano è una mensola o il piano di uno scaffale, assicurarsi che non possa cadere fissandolo nella maniera opportuna. Per

ottenere una buona ventilazione e un efficace raffreddamento è importante che il paracinghia del compressore sia distante almeno 100 cm da qualsiasi parete (fig. 2).

Non posizionare il compressore in una zona:

- dove ci sono delle perdite del gas o carburante.
- dove possono essere presenti gas o vapori infiammabili.
- dove le temperature dell'aria scendono sotto 0°C o superano i 35°C.
- dove aria o acqua estremamente sporca potrebbe essere attirata nel compressore.

#### ISTRUZIONI D'USO

- Fare attenzione a trasportare il compressore nella giusta maniera, non capovolgerlo o sollevarlo con ganci o funi.
- Sostituire il tappo di plastica sul coperchio carter con l'asta di livello olio o con relativo tappo di sfiato forniti unitamente al libretto istruzioni, controllare il livello olio facendo riferimento alle tacche poste sull'asta o alla spia di livello olio (fig. 3-4).

Per i motocompressori S13-15/20 svitare il tappo sul lato carter e controllare che l'olio sia a filo del foro.

#### Motore a scoppio:

**ATTENZIONE! Non lasciare il motore o il silenziatore a contatto con vapori infiammabili, polvere infiammabile, gas o altri materiali combustibili. Una scintilla può causare incendio. Non posizionare il compressore in zone a rischio.**

- Leggere il manuale del motore che accompagna questo compressore per una corretta procedura di manutenzione di start-up del motore.
- Leggere le etichette di sicurezza situate sul compressore.
- 85 ottani è il carburante suggerito per l'uso di questo compressore. Non mescolare olio con benzina.
- E' raccomandato l'uso di benzina senza piombo (dove prevista). Non usare la benzina che contiene metanolo o alcool.
- Controllare il livello di olio prima di iniziare (vedere il manuale motore).
- Riempire il serbatoio del carburante secondo le istruzioni del manuale motore.

**ATTENZIONE! Seguire tutte le istruzioni di rifornimento sul manuale d'uso. La benzina è estremamente infiammabile ed il vapore della benzina può esplodere. Non rifornire di carburante il serbatoio mentre questo compressore è in funzione o caldo. Non fumare mai vicino a benzina e non provocare fiamme e scintille. Lasciare raffreddare il motore prima di effettuare rifornimento di carburante. Non fare rifornimento in un interno o in una zona male arieggiata. Non riempire il serbatoio carburante eccessivamente. Versare lentamente il carburante nel serbatoio per evitare di rovesciarlo e quindi di provocare incendi. Non avviare il compressore in presenza di carburante rovesciato. Asciugare il compressore e spostarlo lontano dalla chiazza. Evitare in seguito di generare fiamme fino a che non si sia asciugato. Riempire circa 1/4 dello del serbatoio per espansione del combustibile. Allontanare sempre il carburante dal compressore mentre è in funzione o ancora caldo. Immagazzinare sempre la benzina in un contenitore apposito.**

Consultare il manuale del motore per una corretta procedura di manutenzione e riparazione.

**ATTENZIONE! Non azionare il compressore in un locale chiuso. Utilizzare soltanto in luoghi arieggiati. Lo scarico dal motore contiene ossido di carbonio, un gas tossico, inodore ed invisibile. Respirare il gas può causare malattia e anche la morte. Evitare l'inalazione del gas di scarico. Non azionare mai il motore in un garage chiuso o in un piccolo locale.**

Accertarsi che il livello di olio nella pompa sia sufficiente. Se il livello dell'olio è basso, riempire attraverso il foro in modo che il livello di olio arrivi a metà dell'indicatore.

TIPO TABELLA dell'OLIO.

Temperatura ambiente (°C)	10~50 (°C)	-30~50 (°C)
Olio non detergente	FIAC OIL 150 per uso estivo	SAE5W50 olio sintetico per uso estivo e invernale

Lista di controllo di Pre-start:

- a. Verificare quotidianamente che il livello di olio sia entro la tacca massima e la tacca minima dell'indicatore olio. Se il livello è troppo basso aggiungere olio attraverso il foro di riempimento in modo che l'olio arrivi a metà dell'indicatore. (per il tipo di olio vedi la tabella qui sopra).

**AVVERTENZA! Riempire oltre il livello massimo potrebbe causare danni. Non riempire eccessivamente!**

- b. Svotare la condensa dal serbatoio dell'aria. Aprire lentamente la valvola di scarico per scaricare l'acqua. Una volta svuotato chiudere bene.
- c. Assicurarsi che l'interruttore del compressore sia in posizione "OFF".
- d. Assicurarsi che tutte le protezioni e coperture siano montate e fissate saldamente.

#### FUNZIONAMENTO

Partenza

- a. Leggere le avvertenze prima di avviare il compressore.
- b. Quando il commutatore (T) è in posizione verticale, tutta l'aria del compressore è scaricata attraverso lo scarico del silenziatore (fig.5). Ciò permette un avviamento facilitato. Per il funzionamento normale, il commutatore (T) è nella posizione a 90°.
- c. Avviare il motore (riferirsi al manuale del motore in allegato).
- d. Dopo 1-2 minuti di funzionamento, posizionare il commutatore (T) di nuovo alla posizione originale. Il funzionamento di questo compressore è automatico ed è controllato dalla valvola pilota (P) che lo disattiva quando la pressione nel serbatoio dell'aria raggiunge il carico massimo e lo riavvia.

**ATTENZIONE! Se si nota qualunque rumore o vibrazione insolito, arrestare il compressore immediatamente.**

**AVVERTENZA! Indossare cuffie antirumore. In certe condizioni e per uso prolungato il rumore emesso potrebbe favorire cali e perdite dell'udito.**



### REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DI LAVORO

Non è necessario utilizzare sempre la massima pressione di lavoro, anzi il più delle volte l'utensile pneumatico utilizzato ha bisogno di meno pressione. Nei compressori forniti di riduttore di pressione è necessario regolare bene la pressione di lavoro. Sbloccare il pomello del riduttore di pressione tirando verso l'alto, regolare la pressione al valore desiderato ruotando il pomello in senso orario per aumentarla, antiorario per diminuirla, ottenuta la pressione ottimale bloccare il pomello premendo verso il basso (fig. 6). Nei riduttori di pressione forniti senza manometro, la pressione di taratura è visualizzabile sulla scala graduata posta sul corpo del riduttore stesso. Nei riduttori di pressione dotati di manometro, la pressione di taratura è visualizzabile sul manometro stesso.

**ATTENZIONE: Alcuni riduttori di pressione sono sprovvisti di push to lock, quindi basta ruotare il pomello per regolarne la pressione.**

**AVVERTENZA! Controllare la pressione nominale massima degli utensili collegati al compressore indicata dal fabbricante. La pressione in uscita dal compressore non deve superare il massimo della pressione nominale degli utensili.**

Spegnimento

- Per spegnere il compressore, posizionare l'interruttore motore nella posizione "OFF" (vedi manuale motore allegato).
- Aprire lentamente la valvola si scarico condensa, lasciando uscire l'acqua e l'aria interna al serbatoio per preservarlo da corrosioni interne (fig.7).

**ATTENZIONE! Rischio di scoppio. L'acqua produce condensa all'interno del serbatoio. Se non vuotato, l'acqua corroderà ed indebolirà il serbatoio causando rotture. Svuotare quotidianamente il serbatoio o ogni 4 ore d'uso. L'acqua di scarico contiene anche particelle di sporco, ruggine, ecc. Per svuotare completamente il serbatoio aprire lentamente la valvola ed inclinare il compressore. Tenere la faccia e gli occhi lontani dalla valvola di scarico.**

- Lasciare raffreddare il compressore.
- Asciugarlo e riporlo in un luogo sicuro non esposto al freddo.

**NOTA:** Il gruppo testa/cilindro/tubo di mandata, può raggiungere temperature elevate, fare attenzione se si lavora in prossimità di questi particolari, e non toccarli per evitare bruciature (fig.8).

### COME INTERVENIRE NELLE PICCOLE ANOMALIE

#### Perdite d'aria dalla valvola di ritegno

Questo inconveniente dipende da una imperfetta tenuta della valvola di ritegno, intervenire nel seguente modo (fig. 11).

- Svuotare completamente il serbatoio dalla pressione
- Svitare la testa esagonale della valvola (A)
- Pulire accuratamente sia il dischetto di gomma (B) sia la sua sede
- Rimontare il tutto accuratamente

#### Perdite d'aria

Possono dipendere dalla cattiva tenuta di qualche raccordo, controllare tutti i raccordi bagnandoli con acqua saponata.

#### Il compressore gira però non carica

Compressori coassiali: (fig. 12)

- Può essere dovuto alla rottura delle valvole (C1 – C2) oppure di una guarnizione (B1 – B2) intervenire sostituendo il particolare danneggiato.

Compressori traino a cinghia: (fig. 13)

- può essere dovuto alla rottura delle valvole F1 e F2 oppure di una guarnizione (D1 – D2), intervenire sostituendo il particolare danneggiato

### ATTENZIONE

- Evitare assolutamente di svitare qualsiasi connessione con il serbatoio in pressione, accertarsi sempre che il serbatoio sia scarico.
- È vietato effettuare fori, saldature o deformare volutamente il serbatoio dell'aria compressa.
- Non eseguire operazioni sul compressore senza prima averlo spento.
- Temperatura ambiente consigliata di funzionamento 0°C +35°C.
- Non indirizzare getti d'acqua o liquidi infiammabili sul compressore.
- Non posizionare oggetti infiammabili vicino al compressore.
- Non indirizzare mai il getto d'aria verso persone o animali.
- Non trasportare il compressore con il serbatoio in pressione.
- Fare attenzione che alcune parti del compressore come testa e tubi di mandata possono raggiungere temperature elevate. Non toccare questi componenti per evitare bruciature.
- Trasportare il compressore sollevandolo o tirandolo per le apposite impugnature o manici.
- Bambini e animali devono essere tenuti lontani dall'area di funzionamento della macchina.
- Se usate il compressore per verniciare:
  - Non operate in ambienti chiusi o in prossimità di fiamme libere
  - Assicuratevi che l'ambiente dove operate abbia un adeguato ricambio d'aria
  - Proteggete il naso e la bocca con un'apposita mascherina. (fig. 14)
- Non inserire oggetti e mani all'interno delle griglie di protezione per evitare danni fisici e al compressore.
- Evitare di usare il compressore come oggetto contundente verso persone cose o animali per evitare gravi danni.
- Spegnere sempre il compressore terminato l'utilizzo.

### MANUTENZIONE

**ATTENZIONE: Scaricare l'aria compressa dal serbatoio dell'aria prima di effettuare la manutenzione. Lasciare raffreddare il compressore prima di ogni intervento. Spegnere sempre il compressore e staccare dalla presa di corrente per prevenire il rischio di partenze accidentali.**

Leggere attentamente le istruzioni prima di effettuare ogni intervento. Le procedure qui di seguito vanno eseguite solo a compressore spento e per motivi di manutenzione.

- Spegnere il compressore
- Staccare il cavo dalla presa di corrente.
- Aprire gli scarichi.
- Attendere che il compressore si raffreddi prima di intervenire.

- pulizia del filtro aria  
questo filtro ha la funzione di pulire l'aria in entrata (fig.9). Per assicurare aria pulita in ingresso al compressore accertarsi che il filtro sia sempre pulito e che l'ingresso aria sia garantito libero da ostruzioni.

**ATTENZIONE: Non pulire mai il filtro aria con solventi o liquidi infiammabili.**

**AVVERTENZA: Non utilizzare mai il compressore senza il filtro aria.**

**NOTA:** Sostituire il filtro aria quando è sporco.



2. Scarico serbatoio:  
aprire gradualmente la valvola di scarico e fare uscire l'aria dal serbatoio. Una volta svuotato richiudere bene.
3. Lubrificare la guarnizione esterna (fig. 10).
4. Tabella di manutenzione:

### TABELLA MANUTENZIONE

PROCEDURA	Dopo ogni uso	Giornalmente	Settimanalmente	Mensilmente	Ogni 200 ore
Controllo livello olio		X			
Controllo perdite olio		X			
Condensa nel serbatoio	X	X			
Ispezione protezioni/coperture		X			
Controllo vibrazioni/rumori insoliti		X			
Controllo perdite aria		X			
Pulizia esterna compressore			X		
Ispezione filtro aria			X		
Controllo valvola di sicurezza			X		
Controllo tensionatura cinghia				X	
Cambio pompa dell'olio					X
Sostituzione filtro aria					X

L'olio della pompa deve essere cambiato dopo le prime 50 ore di funzionamento e ogni 200 ore o 3 mesi di utilizzo. Per sostituire l'olio aprire il rubinetto dell'olio della pompa. Per quanto riguarda il motore, seguire le istruzioni riportate sul manuale del motore. Ogni 2 anni un tecnico autorizzato dovrebbe controllare la valvola di ritegno,

Modelli	S1320-S100/240- S200/400- S300/550-S1520- AGRI	S16-S20-S24-S33
Pressione max lavoro	12 bar	12 bar
Pressione max utilizzo	10 bar	11 bar

Per il mercato europeo i serbatoi dei compressori sono costruiti secondo la Direttiva CE87/404

Per il mercato europeo i compressori sono costruiti conformi alla Direttiva CE98/37.

Livello sonoro misurato in campo libero a 4 m di distanza  $\pm 3$ dB(A) alla massima pressione di utilizzo.

MOD.	HP/CV	dB (A)
S1320	2,2	74
S16	4	74
S20 – S24	5,5	75
S33	9	77
S100/240	4	73
S200/400	5,5	78
S300/550	9	79
S1520 – S1506	4	75
S248/22	4	74
AGRI 45	4	75
AGRI 55–AGRI 65	5,5	77
AGRI 90/550	9	77
AGRI 90/670	9	76
AGRI 55 Diesel	5	77
AGRI 75 Diesel	7	77

Il valore del livello sonoro può aumentare da 1 a 10 dB(A) in funzione dell'ambiente in cui viene installato il compressore.

#### IMMAGAZZINAMENTO COMPRESSORE IMBALLATO E DISIMBALLATO

Per tutto il periodo che il compressore rimane inattivo prima del disimballo immagazzinarlo in luogo asciutto con una temperatura compresa fra  $+ 5^{\circ}\text{C}$  e  $+ 45^{\circ}\text{C}$  e in posizione tale da evitarne il contatto con agenti atmosferici. Per tutto il periodo che il compressore rimane inattivo dopo essere stato disimballato, in attesa della messa in funzione o per interruzioni di produzione, proteggerlo con teli per evitare che la polvere vada a depositarsi sui meccanismi.

È necessario, se il compressore rimane inattivo per lunghi periodi, di sostituire l'olio e di verificare il funzionamento.

#### COLLEGAMENTI PNEUMATICI

Assicurarsi di utilizzare sempre tubi pneumatici per aria compressa che abbiano caratteristiche di massima pressione adeguate a quelle del compressore. Non cercare di riparare il tubo se difettoso.

#### CI RISERVIAMO DI APPORTARE QUALSIASI MODIFICA SENZA PREAVVISO OVE NECESSARIO

**IMPORTANT INFORMATION**

Read and understand all of the operating instructions, safety precautions and warnings in the Instruction Manual before operating or maintaining this compressor.

Most accidents that result from compressor operation and maintenance are caused by the failure to observe basic safety rules or precautions.

An accident can often be avoided by recognizing a potentially hazardous situation before it occurs, and by observing appropriate safety procedures.

Basic safety precautions are outlined in the "SAFETY" section of this Instruction Manual in the sections which contain the operation and maintenance instructions.

Hazards that must be avoided to prevent bodily injury or machine damage are identified by WARNINGS on the compressor and in this Instruction Manual.

Never use this compressor in a manner that has not been specifically recommended by manufacturer, unless you first confirm that the planned use will be safe for you and others.

**MEANINGS OF SIGNAL WORDS**

**WARNING:** indicates a potentially hazardous situations which, if ignored, could result in serious personal injury.

**CAUTION:** indicates a hazardous situations which, if ignored, could result moderate personal injury, or could cause machine damage.

**NOTE:** emphasizes essential information

**SAFETY**

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF THE COMPRESSOR.**

**WARNING:**

**DEATH OR SERIOUS BODILY INJURY COULD RESULT FROM IMPROPER OR UNSAFE USE OF COMPRESSOR. TO AVOID THESE RISKS, FOLLOW THESE BASIC SAFETY INSTRUCTIONS.**

**READ ALL INSTRUCTIONS**

- 1. NEVER TOUCH MOVING PARTS**  
Never place your hands, fingers or other body parts near the compressor's moving parts. Never insert your fingers or other objects into the belt guard ventilator. Such an action invites the danger of injuries.
- 2. NEVER OPERATE WITHOUT ALL GUARDS IN PLACE**  
Never operate this compressor without all guards or safety features in place and in proper working order. If maintenance or servicing requires the removal of a guard or safety features, be sure to replace the guards or safety feature before resuming operation of the compressor.
- 3. ALWAYS WEAR PROTECTION**  
Always wear safety goggles or equivalent eye protection. Compressed air must never be aimed at anyone or any part of the body. Use ear protection as air flow noise is loud when draining.
- 4. STOP THE ENGINE.**  
Always stop the engine and pull out the spark plug cap to prevent any sudden start of the engine and remove the compressed air from the air tank before servicing, inspecting, maintaining, cleaning replacing or checking any parts.
- 5. STORE COMPRESSOR PROPERLY.**  
When not in use, the compressor should be stored in indoor dry place. Keep out of reach of children. Lock-out the storage area. Do not store this compressor near an open flame or any equipment such as a stove, furnace, water heater, etc. which utilizes a pilot light or sparking device. Store flammable materials in a secure location away from compressor.
- 6. KEEP WORK AREA CLEAN**

- Cluttered areas invite injuries. Clear all work areas of unnecessary tools, debris, furniture etc...
- 7. CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT.**  
Don't expose compressor to rain. Don't use compressor in damp or wet locations. Keep work area well lit and well ventilated. Operate this compressor at a stable place all the time. Risk of fire or explosion. Do not carry and operate the compressor or any other electrical device near the spray area. Do not use compressor in the presence of flammable liquids or gases. Restricting any of the compressor ventilation openings will cause serious overheating and could cause fire. Never place objects against or on top of compressor. Gasoline engines produce carbon monoxide; a poisonous odorless gas which may cause death. Do not start or operate this compressor in an enclosed area. Operate compressor in an open area at least 4 feet away from any wall or obstruction that would restrict the flow of fresh air to the ventilation openings. Compressor produces sparks during operation. Never use compressor in sites containing lacquer, paint, benzene, thinner, gasoline, gases, adhesive agents, and other materials which are combustible or explosive. This compressor contains some components parts that tend to produce arcs or sparks, and therefore, when located in a garage, it should be in a room or enclosure provided for this purpose, and should be 18 inches (457 mm) or more above the floor. A spark arrester must be added to the muffler of this engine if it is to be used on any forest covered, brush covered or grass covered unimproved land. The arrester must be maintained in effective working condition by the operator. In order to avoid damaging this compressor, do not allow the unit to be tilted more than 10° when operating.
- 8. KEEP CHILDREN AWAY**  
All visitors should be kept safely away from work area.
- 9. DRESS PROPERLY**  
Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to contain long hair.
- 10. MAINTAIN COMPRESSOR WITH CARE**  
Follow instructions for lubricating.
- 11. STAY ALERT**  
Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate compressor when you are tired. Compressor should never be used by you if you are under the influence of alcohol, drugs or medication that makes you drowsy.
- 12. CHECK DAMAGED PARTS AND AIR LEAK**  
Before further use of the compressor, a guard or other part is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, air leak, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this Instruction Manual. Have defective switches replaced by authorized service center. Do not use compressor if switch does not turn it on and off.
- 13. NEVER USE COMPRESSOR FOR APPLICATIONS OTHER THAN THOSE SPECIFIED.**  
Never use compressor for applications other than those specified in the Instruction Manual. Never use compressed air for breathing or respiration.
- 14. HANDLE COMPRESSOR CORRECTLY**  
Operate the compressor according to the instructions provided herein. Never allow the compressor to be operated by children, individuals unfamiliar with its operation or unauthorized personnel. Carrying the compressor if tilted may result in fuel spillage.
- 15. KEEP ALL SCREWS, BOLTS AND COVERS TIGHTLY IN PLACE**  
Keep all screws, bolts, and plates tightly mounted. Check their conditions periodically.

**16. NEVER USE A COMPRESSOR WHICH IS DEFECTIVE OR OPERATING ABNORMALLY**

If the compressor appears to be operating unusually, making strange noises, or otherwise appears defective, stop using it immediately and arrange for repairs by a authorized service center.

**17. DO NOT WIPE PLASTIC PARTS WITH SOLVENT**

Solvents such as thinner, benzine, carbon tetrachloride, and alcohol may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly **GB** dampened with soapy water and dry thoroughly.

**18. USE ONLY GENUINE REPLACEMENT PARTS**

Replacement parts not original may void your warranty and can lead to malfunction and resulting injuries. Genuine parts are available from your dealer.

**19. DO NOT MODIFY THE COMPRESSOR**

Do not modify the compressor. Always contact the authorized service center any repairs. Unauthorized modification may not only impair the compressor performance but may also result in accident or injury to repair personnel who do not have the required knowledge and technical expertise to perform the repair operations correctly.

**20. TURN OFF THE SWITCH WHEN THE COMPRESSOR IS NOT USED**

When the compressor is not used, turn off switch and open the drain cock to discharge the compressed air from the air tank.

**21. NEVER TOUCH HOT SURFACE**

To reduce the risk of burns, do not touch tubes, heads, cylinder and muffler. Never allow any part of your body or other materials to contact with any exposed metal parts on this compressor. Never allow any part of your body to contact the muffler or adjacent areas. These areas can remain hot for least 45 minutes after this compressor is shutdown. Cool down before servicing.

**22. DO NOT DIRECT AIR STREAM AT BODY**

Risk of injury, do not direct air stream at persons or animals.

**23. DRAIN TANK**

Risk of bursting. Water will condense in the air tank. If not drained, water will corrode and weaken the air tank causing a risk of air tank rupture. Drain tank daily or after 4 hours of use. The drain contains moisture in the air, abrasion particles, rust, etc. To drain tank open valve slowly and tilt compressor to empty accumulated water. Keep face and eyes away from drain cock.

**24. MAKE SURE THE COMPRESSOR OUTLET PRESSURE IS SET LOWER THAN THE MAXIMUM OPERATING PRESSURE OF THE TOOL.**

Too much air pressure causes a hazardous risk of bursting. Check the manufacturer's maximum pressure rating for air tools and accessories. The regulator outlet pressure must never exceed the maximum pressure rating.

**25. THE SAFETY VALVE MUST WORK PROPERLY.**

Risk of bursting. Before starting the compressor pull the ring on the safety valve to make sure the valve moves freely. If the safety valve does not work properly, over-pressurization may occur, causing air tank rupture or an explosion.

**26. SEE TO IT THAT FUEL IS SUPPLIED APPROPRIATELY.**

Follow all fueling instructions in operator's manual. Gasoline is extremely flammable, and gasoline vapor can explode. Do not refuel tank while this compressor is running or hot. Never smoke near gasoline, and keep other flames and sparks away. Do not refuel indoors or in a poorly ventilated area. Do not fill fuel tank to point of overflowing. Always refuel slowly to avoid the possibility of spilled fuel which may cause a fire. Do not operate this compressor if gasoline is spilled. Wipe this compressor clean and move it away from the spill. Avoid creating any ignition until the gasoline has evaporated. Allow approximately 1/4" of tank space for fuel expansion. Always store fuel away from this compressor while it is running or hot. Always store gasoline in an approved container.

**27. BE CAREFUL NOT TO TRIP OVER OR DROP THE COMPRESSOR DURING TRANSPORT.**

Exercise utmost caution when you carry this compressor. If you trip over something and drop it, there is a fear that unexpected injury may result. If you drop this compressor or bump it against any objects, air tank or any component parts can cause serious deformation, damage, severe scratches and breakdown on this compressor. If operated under such conditions, it can result in any accidents or bodily injuries by explosion of the air tank or explosion of those damaged component parts. Furthermore, gasoline which spilled out by those damages, may have a great risk of a fire. When there is any deformation and damage on the handle, it may drop during transport, resulting in an accident of injury. Before carrying this compressor, switch off the engine and discharge the drain inside the air tank. Be cautious enough to make sure that there are no obstacles, inflammable articles, and unauthorized people around this compressor.

**REPLACEMENT PARTS**

When servicing use only identical replacement parts.

Repairs should be conducted only by authorized service center.

**SAVE THESE INSTRUCTION AND MAKE THEM AVAILABLE TO OTHER USERS OF THIS TOOL!****OPERATION AND MAINTENANCE**

**NOTE:** The information contained in this Instruction Manual is designed to assist you in the safe operation and maintenance of the compressor. Some illustrations in this Instruction Manual may show details or attachments that differ from those on your own compressor.

**INSTALLATION**

Remove the compressor from its packing (fig.1), makes sure it is in perfect condition, checking if it was damaged during transport, and carry out the following operations. Fit the wheels and rubber tab on the tanks on which they are not already fitted, observing the instructions in fig.1. In case of inflatable wheels, the maximum inflation pressure must be of 1,6 bar (24 psi). Position the compressor on a flat surface or with a maximum permissible inclination of 10°, in a well aired place, protected against atmospheric agents and not in a place subject to explosion hazard. To ensure good ventilation and efficient cooling, the compressor's belt guard must be at least 100 cm from any wall (fig. 2).

Do not place this compressor in an area:

- where there is evidence of oil or gas leaks.
- where flammable gas vapors or materials may be present.
- where air temperatures fall below 0°C or exceed 35°C.
- where extremely dirty air or water could be drawn into this compressor.

**USE INSTRUCTIONS**

– Take care to transport the compressor correctly, do not overturn it or lift it with hooks or ropes.

Replace the plastic plug on the guard cover with the oil level stick or with the relevant breather plug, supplied with the instructions booklet. Check oil level, consulting the reference marks on the stick or the oil level inspection window (fig. 3-4).

For S13 – 15/20 engine-driven compressors, unscrew the cap on the side of the casing and check that the oil is at the level of the spout.

Gasoline engine

**WARNING: Do not allow the engine or muffler to come in contact with flammable vapors, combustible dust, gases or other combustible materials. A spark may cause a fire. Do not place this compressor in an area where flammable gas vapors may be present.**

- Read the engine manual accompanying this compressor for correct engine start-up maintenance procedures.
- Read and understand the safety labels located on this compressor.
- A minimum of 85 octane fuel is recommended for use with this compressor. Do not mix oil with gasoline.
- Use of clean, fresh, lead free gasoline should be used. Do not use gasoline containing methanol or alcohol.
- Check the engine oil level before starting (See engine manual).
- Fill the fuel tank according to the engine manual instructions.

**WARNING: Follow all fueling instructions in operator’s manual. Gasoline is extremely flammable, and gasoline vapor can explode. Do not refuel fuel tank while this compressor is running or hot. Never smoke near gasoline, and keep other flames and sparks away. Allow this compressor and engine to cool down before refueling. Do not refuel indoors or in a poorly ventilated area. Do not fill fuel tank to point of overflowing. Always refuel slowly to avoid the possibility of spilled fuel which may cause a fire. Do not operate this compressor if gasoline is spilled. Wipe this compressor clean and move it away from the spill. Avoid creating any ignition until the gasoline has evaporated. Allow approximately 1/4” of tank space for fuel expansion. Always store fuel away from this compressor while it is running or hot. Always store gasoline in an approved container.**

- Refer to the engine manual for all necessary maintenance and adjustments.

**WARNING: Do not operate this compressor in an enclosed area. Use this compressor only in well ventilated areas. The exhaust from the engine contains carbon monoxide, a poisonous, odorless and invisible gas. Breathing the gas can cause serious injury, illness and possible death. Avoid inhalation of exhaust gas. Never run the engine in a closed garage or confined area.**

Ensure the oil level in this compressor pump is adequate. If the oil level is low, replenish oil through the filling hole so that the amount of oil will come to the middle of the oil sight glass according to the following OIL TYPE CHART.

OIL TYPE CHART

Ambient temperature (°C)	10~50 (°C)	-30~50 (°C)
Non-detergent oil	FIAC OIL 150 graded oil for warm winter use only	SAE5W50 synthetic oil for both summer and winter use

Pre-start checklist

- a. Oil level should be checked on a daily basis to ensure it does not exceed the maximum notch or does not fall below the minimum notch on the oil sight glass. If the oil level is low, replenish oil through the filling hole so that the amount of oil will come to a point between the maximum notch and the minimum notch of the oil sight glass according to the OIL TYPE CHART.

**CAUTION: Overfilling with oil will cause premature compressor failure. Do not overfill.**

- b. Remove any moisture in this compressor air tank. Gradually open the drain cock and discharge the drain. Close tightly when drained.
- c. Make sure the engine switch is in the “OFF” position.
- d. Make sure all guards and covers are in place and securely mounted.

**OPERATION**

Start-up

- a. Read safety warnings before performing operation.
- b. When the toggle (T) is in the upright position, all air from this compressor is vented through the discharge muffler (fig.5). This gives an easy start feature. For normal operation, the toggle (T) is in the 90° position.
- c. Start engine (Refer to the Engine Manual accompanying this unit).
- d. When the engine has run for 1-2 minutes, flip toggle (T) back to the original position.

The operation of this compressor is automatic and is controlled by the pilot valve (P) which idles it when the pressure in the air-tank reaches the maximum level and restarts it when the air pressure drops during use to the restart level. The pilot valve is preset by the manufacturer and must not be modified in any way.

**WARNING: If you notice any unusual noise or vibration, stop this compressor.**

**CAUTION: Wear appropriate personal hearing protection during use. Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.**

**ADJUSTING OPERATING PRESSURE**

You do not have to use the maximum operating pressure at all times. On the contrary, the pneumatic tool being used often requires less pressure. On compressors supplied with a pressure reducer, operating pressure must be correctly adjusted. Release the pressure reducer knob by pulling it up, adjust pressure to the required value by turning the knob clockwise to increase pressure and anti-clockwise to reduce it. When you have obtained optimum pressure, lock the knob by pressing it downward (fig. 6).

**WARNING: Some pressure regulators do not have "push to lock", therefore simply turn the knob to adjust the pressure.**

**WARNING: Check the manufacturer’s maximum pressure rating for tools connected to the compressor and accessories. Compressor outlet pressure must be regulated so as to never exceed the maximum pressure rating for tools connected to the compressor.**

Shutdown

- a. To stop this compressor, move the engine switch to the “Off” position (Refer to the Engine Manual accompanying this unit).
- b. Gradually open the drain cock, take out the drainage and all the compressed air inside the tank to prevent any internal corrosion of the tank (fig.7).

**WARNING: Risk of bursting. When the tank gets corroded, there is a risk of breakdown. Water will condense in the air tank. If not drained, water will corrode and weaken the air tank causing a risk of air tank rupture. Drain tank daily or after 4 hours of use. The drain contains moisture in the air, abrasion particles, rust, etc. To drain tank open valve slowly and tilt compressor to empty accumulated water. Keep face and eyes away from drain cock.**

- c. Allow the compressor to cool down
- d. Wipe this compressor clean and store in a safe, non-freezing area.

**NOTE:** The head/cylinder/delivery tube unit can reach high temperatures. Take care when working near these parts, and do not touch them to avoid possible burns (fig. 8).

#### WHAT TO DO IF SMALL MALFUNCTIONS OCCUR

##### Loss of air in check valve

This trouble depends on poor tightness of the check valve – take the following action (fig. 11):

- Discharge all pressure from the tank
- Unscrew the hexagon-head of the valve (A)
- Carefully clean both the rubber disk (B) and its seat.
- Refit all parts accurately.

##### Air losses

These can be caused by poor tightness of a union – check all unions, wetting them with soapy water.

##### Compressor turns but does not load

Coaxial compressors: (fig. 12)

- this may be due to failure of the valves (C1 – C2) or of a seal (B1 – B2): replace the damaged part.

Pulley drive compressors: (fig. 13)

- this may be due to failure of the valves F1 and F2 or of a seal (D1 – D2): replace the damaged part.
- Check if there is too much condensate water inside the tank.

#### IMPORTANT

- Do not on any account unscrew any connection while the tank is pressurised – always check if the tank is pressure free.
- Do not drill holes, weld or purposely deform the compressed air tank.
- Do not do any jobs on the compressor unless it is off.
- Temperature in operating ambient: 0°C +35°C.
- Do not aim jets of water or inflammable liquids on the compressor.
- Do not place inflammable objects near the compressor.
- Never aim the air jet at people or animals
- Do not transport the compressor while the tank is pressurised.
- Be careful with regard to some parts of the compressor such as the head and delivery tubes, as they can reach high temperatures. Do not touch these parts to avoid burns.
- Transport the compressor, lifting or pulling it with the appropriate grips or handles.
- Keep children and animals well away from the machine operating area.
- If using the compressor for painting:
  - a. Do not work in closed environments or near to naked flames

b. Make sure there is adequate exchange of air at the place of work

c. Protect your nose and mouth with an appropriate mask. (fig. 14)

- Do not put objects or your hands inside the protective grilles to avoid injury to yourself or damaging the compressor.
- Do not use the compressor as a blunt object toward things or animals, to avoid serious damage.
- When you have finished using the compressor, always switch it off.

## MAINTENANCE

**WARNING:** Remove the compressed air from the air tank before performing the maintenance operations. Allow the compressor to cool before performing the maintenance operations. Always stop engine and pull out the spark plug cap to prevent any sudden start of the engine and remove this compressed air from the air tank before performing the maintenance operations.

Read the instruction manual before performing maintenance.

The following procedures must be performed when stopping the compressor for maintenance or service.

- A) Turn off the compressor.
- B) Disconnect spark plug wire from engine.
- C) Open all drains.
- D) Wait for this compressor to cool down before starting service.

#### 1. Cleaning the air intake filter

This filter is designed to clean air coming into the pump (fig.9). To ensure the pump continually receives clean, cool, dry air supply this filter must always be clean and ventilation opening must always be free from obstructions.

**WARNING:** Never clean filtering element with a flammable liquid or solvent.

**CAUTION:** Do not operate without the intake filter.

**NOTE:** Replace the filter element when it becomes dirty.

#### 2. Draining tank:

Gradually open the drain valve, and drain out the air in the tank. Close tightly when drained.

#### 3. Oil change-oil topping off (fig.10).

#### 4. Maintenance chart.

### MAINTENANCE CHART

PROCEDURE	AFTER USE	DAILY	WEEKLY	MONTHLY	200 HOURS
Check pump oil level		X			
Oil leak inspection		X			
Drain condensation in air tank(s)	X	X			
Inspect guards/covers		X			
Check for unusual noise/vibration		X			
Check for air leaks		X			
Clean exterior of compressor			X		
Inspect air filter			X		
Check safety relief valve			X		
Inspect belt tension				X	
Change pump oil					X
Replace air filter					X

The pump oil must be changed after the first 50 hours of operation and every 200 hours or 3 months, whichever comes first. Open the pump oil cock and replace pump oil. As regards the engine, follow instructions in the engine manual. Every 2 years, an Authorized Service Technician should check the check valve, intake valves and delivery valves.

Compressors models	S1320-S100/240-S200/400-S300/550-S1520-AGRI	S16-S20-S24-S33
Maximum working pressure	12 bar	12 bar
Maximum utilization pressure	10 bar	11 bar

For the European market, the compressor tanks are manufactured to meet Directive CE87/404

For the European market, the compressors are manufactured to meet Directive CE98/37.

Acoustic pressure measured free-field at a distance of 4m:  $\pm 3$ dB(A) at maximum operating pressure.

MOD.	HP/CV	dB (A)
S1320	2,2	74
S16	4	74
S20 – S24	5,5	75
S33	9	77
S100/240	4	73
S200/400	5,5	78
S300/550	9	79
S1520 – S1506	4	75
S248/22	4	74
AGRI 45	4	75
AGRI 55–AGRI 65	5,5	77
AGRI 90/550	9	77
AGRI 90/670	9	76
AGRI 55 Diesel	5	77
AGRI 75 Diesel	7	77

The level of acoustic pressure can increase from 1 to 10 dB(A) according to the place in which the compressor is installed.

#### **STORING THE PACKED AND UNPACKED COMPRESSOR**

For the whole time that the compressor is not used before unpacking it, store it in a dry place at a temperature between +5°C and + 45°C and sheltered away from weather.

For the whole time that the compressor is not used after unpacking it, while waiting to start it up or due to production stoppages, place sheets over it to protect it from dust, which may settle on the components. The oil is to be replaced and the operational efficiency of the compressor is to be checked if it is not used for long periods.

#### **PNEUMATIC CONNECTIONS**

Make sure you always use pneumatic tubes for compressed air with maximum pressure characteristics that are adequate for the compressor.

Do not attempt to repair tubes if faulty.

**WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE ANY MODIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE WHENEVER NECESSARY.**

## INFORMATIONS IMPORTANTES

Lire attentivement toutes les instructions de fonctionnement, les consignes de sécurité et les mises en garde contenues dans ce manuel avant de faire fonctionner le compresseur ou de procéder à son entretien. La majorité des accidents résultant de l'utilisation ou de l'entretien du compresseur sont dus au non respect des consignes et règles de sécurité élémentaires. En identifiant à temps les situations potentiellement dangereuses et en observant les consignes de sécurité appropriées, on évite bien souvent des accidents.

Les consignes élémentaires de sécurité sont décrites dans la section "SÉCURITÉ" de ce manuel ainsi que dans les sections renfermant les instructions d'utilisations et d'entretien.

Ne jamais utiliser le compresseur d'une manière autre que celle spécifiquement recommandées, à moins de s'être préalablement assuré que l'utilisation envisagée ne sera dangereuse ni pour soi ni pour les autres.

### SIGNIFICATION DU VOCABULAIRE DE SIGNALISATION

**AVERTISSEMENT:** indique une situation potentiellement dangereuse qui, s'il n'est pas tenu compte de son caractère, risque de provoquer de graves blessures.

**PRÉCAUTION:** indique une situation dangereuse qui, s'il n'est pas tenu compte de son caractère, risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager la machine.

**REMARQUE:** souligne une information essentielle

### SÉCURITÉ

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES POUR L'UTILISATION DU COMPRESSEUR

##### AVERTISSEMENT:

UNE UTILISATION DU COMPRESSEUR DE MANIÈRE INCORRECTE OU QUI NE RESPECTE PAS LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ PEUT ENTRAÎNER LA MORT OU DE GRAVES BLESSURES. POUR ÉVITER TOUT DANGER, OBSERVER CES CONSIGNES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ.

#### BIEN LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS

##### 1. NE JAMAIS TOUCHER AUX PIÈCES MOBILES

Ne jamais approcher les mains, les doigts ou aucune autre partie du corps des pièces mobiles du compresseur. N'introduisez jamais les doigts ou autres objets dans le ventilateur de la protection de la courroie. Une action de ce type constitue une source de blessure

##### 2. NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR SI TOUS LES GARDES PROTECTEURS NE SONT PAS EN PLACE

Ne jamais faire fonctionner le compresseur si tous les gardes protecteurs ou dispositifs de sécurité ne sont pas en place et en bon état. Si une opération d'entretien ou de réparation nécessite le démontage d'un garde protecteur ou d'un dispositif de sécurité, bien le remonter avant de remettre le compresseur en marche.

##### 3. TOUJOURS SE PROTÉGER

Toujours porter des lunettes ou un masque de protection oculaire. Ne jamais diriger le jet d'air comprimé sur une personne ou une partie du corps. Utilisez des protections auriculaires adéquates à cause du bruit important provoqué par le flux d'air durant le drainage.

##### 4. ARRÊTEZ LE MOTEUR.

Arrêtez toujours le moteur et enlevez le capuchon de la bougie pour éviter un départ soudain du moteur et évacuez l'air comprimé du réservoir d'air avant d'effectuer des interventions d'assistance, inspection, entretien, nettoyage, remplacement et contrôle d'une pièce quelconque.

##### 5. CONSERVEZ LE COMPRESSEUR COMME IL SE DOIT.

Lorsqu'il n'est pas en service, le compresseur doit être stocké dans un lieu sec. Conservez-le hors de la portée des enfants. Fermez à clé le local dans lequel il est stocké. Ne conservez pas ce compresseur à proximité d'une flamme ouverte ou d'appareils tels que poêles, four, chauffe-eau, etc.. dotés d'un voyant ou d'un dispositif d'allumage. Conservez les matériels inflammables dans un lieu sûr et éloigné du compresseur.

##### 6. MAINTENIR L'AIRE DE TRAVAIL PROPRE

Une aire de travail encombrée augmente le risque d'accident. La débarrasser des outils inutiles, débris, meubles, etc.

##### 7. PRETEZ UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES.

N'exposez pas le compresseur à la pluie. Ne l'utilisez dans des lieux humides ou mouillés. La zone de travail doit être bien éclairée et correctement aérée. Utilisez toujours le compresseur en le maintenant dans une position stable. Risque d'incendie ou d'explosion. Ne portez pas et n'utilisez pas le compresseur ou tout autre dispositif électrique à proximité de la zone d'intervention du spray. N'utilisez pas le compresseur en présence de liquide ou de gaz inflammables. Ne réduisez pas les ouvertures de ventilation du compresseur sous peine de provoquer une grave surchauffe susceptible de générer un incendie. Ne positionnez jamais d'objet contre ou sur le compresseur. Les moteurs à essence produisent du monoxyde de carbone, un gaz nocif inodore qui peut provoquer la mort. Ne démarrez pas et n'utilisez pas ce compresseur dans un lieu clos. Utilisez le compresseur dans un lieu ouvert, en le positionnant à une distance d'au moins 1,20 m. (4 pieds) du mur ou d'une obstruction susceptible de limiter le flux d'air frais vers les ouvertures de ventilation. Lorsqu'il est en service, le compresseur produit des étincelles. Ne l'utilisez jamais dans les lieux où se trouvent des laques, peintures, carburants, solvants, de l'essence, du gaz, des agents collants ou autres matières combustibles ou explosives. Ce compresseur comprend certains composants susceptibles de produire des arcs ou étincelles, par conséquent, s'il est positionné dans un garage, il devra se trouver dans un endroit adapté et à une hauteur de 457 mm (18 pouces) ou plus du sol. Insérez un pare-étincelles dans le silencieux du moteur au cas où se compresseur serait utilisé dans une forêt, des zones avec arbustes ou un terrain herbeux non cultivé. L'opérateur doit veiller à ce que le pare-étincelle soit toujours efficace. N'inclinez pas le compresseur de plus de 10° lorsqu'il est en service.

##### 8. ÉLOIGNER LES ENFANTS

Tous les visiteurs devront se tenir suffisamment éloignés de l'aire de travail.

##### 9. SE VÊTIR CORRECTEMENT

Ne porter ni vêtements lâches ni bijoux. Ils pourraient se prendre dans les pièces mobiles. Porter un coiffe recouvrant les cheveux longs.

##### 10. ENTRETENIR LE COMPRESSEUR AVEC SOIN

Suivre les instructions de lubrification.

##### 11. RESTER SUR SES GARDES

Bien faire attention à ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser le compresseur lorsque l'on est fatigués. Ne jamais utiliser le compresseur si l'on est sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments causant de la somnolence.

##### 12. CONTRÔLER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES ET LES FUITES D'AIR

Avant de continuer à utiliser le compresseur, inspecter attentivement les protections ou autres pièces endommagées pour s'assurer que le compresseur pourra fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est conçu. Vérifiez l'alignement et le couplage des pièces mobiles, la présence de pièces brisées, le montage, les fuites d'air et tout autre élément susceptible d'altérer le bon fonctionnement. **N'UTILISE JAMAIS LE COMPRESSEUR SI LE PRESSOSTAT EST DEFECTUEUX.**



**13. N'UTILISEZ JAMAIS LE COMPRESSEUR POUR DES APPLICATIONS AUTRES QUE CELLES SPECIFIEES.**

N'utilisez jamais le compresseur pour des applications autres que celles spécifiées dans le manuel d'instructions. N'utilisez jamais l'air comprimé pour la respiration/respiration artificielle.

**14. UTILISER LE COMPRESSEUR EXCLUSIVEMENT POUR LES APPLICATIONS SPÉCIFIÉES DANS LE MANUEL D'UTILISATION**

Ne jamais utiliser le compresseur pour des utilisations autres que celles spécifiées dans le manuel.

**15. VÉRIFIER QUE CHAQUE VIS, BOULON ET COUVERCLE EST SOLIDEMENT VISSÉ**

Veiller à ce que chaque vis, boulon et plaque soit solidement vissé. Vérifier périodiquement le serrage.

**16. NE JAMAIS UTILISER UN COMPRESSEUR DÉFECTUEUX OU DONT LE FONCTIONNEMENT EST ANORMAL**

Si le compresseur semble ne pas fonctionner, s'il émet un bruit bizarre ou qu'il semble défectueux, l'arrêter immédiatement et le faire réparer dans un centre de service après-vente agréé.

**17. NE PAS NETTOYER LES PIÈCES DE PLASTIQUE AVEC DU SOLVANT**

Les solvants tels que diluant, benzine, tétrachlorure de carbone et alcool risquent d'endommager et de fendre les pièces de plastique. Ne pas les nettoyer avec ce genre de produit. Peut nettoyer les pièces de plastique, utiliser un linge doux humecté d'eau savonneuse puis sécher complètement.

**18. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE**

L'utilisation de pièces de rechange autres que celles fabriquées, peut entraîner l'annulation de la garantie et être la cause d'un mauvais fonctionnement et des blessures en résultant. Les pièces d'origine sont disponibles auprès de son distributeur.

**19. NE PAS MODIFIER LE COMPRESSEUR**

Ne pas modifier le compresseur. Toujours consulter un centre de service après-vente agréé pour toute réparation. Une modification non autorisée risque non seulement d'affecter les performances du compresseur, mais également d'être la cause d'accidents et de blessures pour le personnel de réparation qui ne posséderait pas les compétences techniques nécessaires.

**20. DÉSACTIVER L'INTERRUPTEUR LORSQU'ON NE SE SERT PAS DU COMPRESSEUR**

Quand le compresseur ne fonctionne pas, régler le sélecteur de l'interrupteur sur "OFF", débrancher le compresseur et ouvrir le robinet de vidange pour vider le réservoir d'air comprimé.

**21. NE TOUCHEZ JAMAIS LES SURFACES CHAUDES**

Pour réduire le risque de brûlures, ne touchez pas les tuyaux, têtes, cylindre et silencieux. Évitez que des parties du corps ou autre matériel entrent en contact avec les parties métalliques exposées de ce compresseur. Évitez que des parties du corps entrent en contact avec le silencieux ou les zones adjacentes. Ces zones peuvent rester chaudes pendant au moins 45 minutes après l'arrêt du compresseur. Attendez leur refroidissement avant d'intervenir.

**22. NE PAS DIRIGER LE JET D'AIR DIRECTEMENT SUR LE CORPS**

Sous peine de blessures, ne pas diriger le jet d'air sur des personnes ou des animaux.

**23. VIDEZ LE RESERVOIR**

Risque d'explosion. L'eau se condense dans le réservoir d'air. S'il n'est pas vidé, le réservoir d'air est corrodé et usé par l'eau qui l'expose à des risques de ruptures. Videz le réservoir tous les jours et toutes les 4 heures d'utilisation. La condensation évacuée contient l'humidité présente dans l'air, des particules abrasives, de la rouille, etc. Pour vider le réservoir, ouvrez lentement la vanne et inclinez le

compresseur pour que l'eau accumulée s'écoule. N'approchez pas le visage et les yeux du robinet de vidange.

**24. VERIFIEZ QUE LA PRESSION DE SORTIE DU COMPRESSEUR EST PROGRAMMEE À UNE VALEUR INFÉRIEURE À LA PRESSION DE FONCTIONNEMENT MAXIMALE DE L'INSTRUMENT.**

Une pression de l'air excessive provoque un danger d'explosion. Contrôlez la pression maximale nominale indiquée par le fabricant pour les instruments pneumatiques et les accessoires. La pression de sortie du régulateur ne doit jamais dépasser la valeur de la pression nominale maximale.

**25. LA VANNE DE SECURITE DOIT FONCTIONNER CORRECTEMENT.**

Risque d'explosion. Avant de démarrer le compresseur, tirez l'anneau sur la vanne de sécurité pour vérifier qu'elle est en mesure de se déplacer librement. Si la vanne de sécurité ne fonctionne pas comme il se doit, cela peut provoquer une surpression qui risque d'engendrer une rupture ou l'explosion du réservoir d'air.

**26. VERIFIEZ L'ALIMENTATION EN CARBURANT.**

Respectez toutes les instructions du manuel concernant le ravitaillement en carburant. L'essence est extrêmement inflammable et les vapeurs d'essence peuvent provoquer une explosion. N'effectuez pas le ravitaillement en carburant lorsque le compresseur est en service ou chaud. Ne fumez jamais à proximité de l'essence et restez éloigné des autres flammes et étincelles. N'effectuez pas le ravitaillement en carburant dans des locaux fermés ou dans une zone insuffisamment aérée. Ne remplissez pas le réservoir du carburant à raz bord. Effectuez toujours le ravitaillement lentement pour éviter tout écoulement de carburant susceptible de provoquer un incendie. N'utilisez pas ce compresseur en cas de fuite d'essence. Nettoyez correctement ce compresseur et éloignez-le de la fuite. Évitez toute source d'ignition tant que l'essence écoulée ne s'est pas évaporée. Laissez un espace d'environ 6 mm (1/4") dans le réservoir pour la dilatation du carburant. Conservez toujours le carburant éloigné du compresseur en service ou chaud. Conservez toujours l'essence dans un réservoir approuvé.

**27. FAITE ATTENTION DE NE PAS TREBUCHER ET DE NE PAS FAIRE TOMBER LE COMPRESSEUR DURANT LE TRANSPORT.**

Soyez particulièrement prudent durant le transport de ce compresseur. Si vous trébuchez et si le compresseur tombe, il subsiste un danger de lésions imprévues. En faisant tomber ou cogner ce compresseur contre d'autres objets, le réservoir de l'air ou les autres composants peuvent provoquer de graves déformations, des dommages, des rayures profondes et des pannes du compresseur. Si ce dernier est utilisé dans ces conditions, il peut provoquer des incendies ou blessures physiques à cause de l'explosion du réservoir d'air ou des composants détériorés. De plus, l'essence qui s'est échappée à cette occasion peut vous exposer à un risque d'incendie important. En cas de déformation ou de détérioration de la poignée, le compresseur peut tomber durant le transport et provoquer des lésions ou dommages. Avant de transporter ce compresseur, éteignez le moteur et videz le réservoir de l'air. Faites attention et vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles, articles inflammables ou personnes non autorisées à proximité du compresseur.

**PIÈCES DE RECHANGE**

Pour les réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange identiques aux pièces remplacées.

Confier toute réparation à un centre de service après-vente agréé.

**CONSERVER LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN ET LES METTRE A DISPOSITION DES PERSONNES QUI UTILISENT CET APPAREIL!**

## UTILISATION ET ENTRETIEN

**REMARQUE:** Les informations indiquées dans ce manuel ont pour objectif d'assister l'opérateur durant l'utilisation et les opérations d'entretien du compresseur. Certaines illustrations de ce manuel indiquent certains détails qui peuvent être différents de ceux de votre compresseur.

### INSTALLATION

Après avoir déballé le compresseur (fig. 1), vérifiez qu'il est en bon état en contrôlant qu'il n'ait pas subi de dommages durant le transport puis effectuez les opérations suivantes:

Monter les roues et le caoutchouc sur les réservoirs (lorsqu'ils ne sont pas déjà montés) en suivant les instructions de la fig. 1. En cas de roues gonflables, gonfler à une pression maximale de 1,6 bar (24 psi). Positionner le compresseur sur une surface plane ou avec une inclinaison maximale de 10°, dans un lieu bien ventilé, à l'abri des agents atmosphériques et non dans des endroits présentant des risques d'explosion. Pour obtenir une bonne ventilation et un refroidissement efficace, il est important que la protection courroie du compresseur soit à au moins 100 cm de distance de toute cloison (fig. 2).

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Faire attention que le compresseur soit transporté correctement, ne pas le retourner ou le soulever avec des crochets ou câbles.
- Remplacer le bouchon en plastique situé sur le couvercle carter avec la tige de niveau d'huile ou avec le bouchon de purge approprié fourni avec le manuel d'instructions, contrôler le niveau d'huile en prenant les encoches situées sur la tige ou le témoin de niveau d'huile (fig. 3-4) comme référence. Pour le motocompresseur S13-15/20 dévisser le bouchon côté carter et contrôler que l'huile soit au raz de l'orifice (fig.3).

#### Moteur à essence

**AVERTISSEMENT:** Evitez que le moteur ou le silencieux entrent en contact avec des vapeurs inflammables, de la poussière combustible ou d'autres matériels combustibles. Une étincelle peut provoquer un incendie. Ne positionnez pas ce compresseur dans une zone où peuvent être présentes des vapeurs de gaz inflammables.

- Lisez le manuel du moteur fourni avec le compresseur pour les procédures de démarrage et d'entretien.
- Lisez attentivement les étiquettes de sécurité appliquées sur ce compresseur.
- Avec ce compresseur, il est recommandé d'utiliser un carburant à 85 octanes minimum. Ne mélangez pas l'huile et l'essence.
- Utilisez de l'essence sans plomb fraîche et propre. N'utilisez pas de l'essence contenant du méthanol ou de l'alcool.
- Contrôlez le niveau d'huile moteur avant la mise en service (consultez le manuel du moteur).
- Remplissez le réservoir du carburant selon les instructions figurant dans le manuel du moteur.

**AVERTISSEMENT:** Respectez toutes les instructions relatives au ravitaillement en carburant figurant dans le manuel de l'opérateur. L'essence est extrêmement inflammable et la vapeur d'essence peut exploser. N'effectuez pas le ravitaillement lorsque le compresseur est en marche ou chaud. Ne fumez jamais à proximité de l'essence et restez éloigné des autres flammes et étincelles. Laissez refroidir le compresseur et le moteur avant d'effectuer le ravitaillement en

carburant. N'effectuez pas le ravitaillement en carburant dans des locaux fermés ou dans une zone insuffisamment aérée. Ne remplissez pas le réservoir du carburant à raz bord. Effectuez toujours le ravitaillement lentement pour éviter tout écoulement de carburant susceptible de provoquer un incendie. N'utilisez pas ce compresseur en cas de fuite d'essence. Nettoyez correctement ce compresseur et éloignez-le de la fuite. Evitez toute source d'ignition tant que l'essence écoulée ne s'est pas évaporée. Laissez un espace d'environ 6 mm (1/4") dans le réservoir pour la dilatation du carburant. Conservez toujours le carburant éloigné du compresseur en service ou chaud. Conservez toujours l'essence dans un réservoir approuvé.

- Consultez le manuel du moteur pour toutes les opérations d'entretien et les réglages nécessaires.

**AVERTISSEMENT:** Ne mettez pas ce compresseur en marche dans un local clos. Utilisez-le exclusivement dans des zones correctement ventilées. Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz dangereux inodore et invisible. Respirer ce gaz peut provoquer des dommages graves et des maladies, il peut même être mortel. Evitez d'inhaler des gaz d'échappement. N'actionnez jamais le moteur dans un garage fermé ou une zone limitée.

Contrôlez que le niveau d'huile dans la pompe de ce compresseur est correct. S'il est insuffisant, remettez de l'huile à travers l'ouverture de remplissage de façon que la quantité d'huile arrive à la moitié de la vitre témoin de la jauge à huile, selon les indications du DIAGRAMME DU TYPE D'HUILE SUIVANT.

Température ambiante (°C)	10~50 (°C)	-30~50 (°C)
Huile non-détergente	FIAC OIL 150 Huile avec gradation exclusivement pour l'été	SAE5W50 Huile synthétique pour l'été et pour l'hiver.

#### Liste de contrôle avant la mise en service

- a Contrôlez quotidiennement le niveau d'huile pour vérifier qu'il ne dépasse pas le repère maximum ou ne descend pas en dessous du minimum indiqué sur la vitre de la jauge. Si le niveau d'huile est bas, rajoutez-en à travers l'ouverture de remplissage de façon que la quantité d'huile arrive à un point intermédiaire entre le repère maximum et le repère minimum de la vitre de la jauge à huile, selon les indications fournies sur le DIAGRAMME DU TYPE D'HUILE.

**PRECAUTION:** Un remplissage excessif d'huile provoque une détérioration prématurée du compresseur. Ne faites pas s'écouler l'huile.

- b. Éliminez toute l'humidité du réservoir d'air de ce compresseur. Ouvrez progressivement le robinet de purge et évacuez-la. Serrez fermement à la fin de l'opération.
- c. Contrôlez que l'interrupteur du moteur est en position "OFF".
- d. Contrôlez que toutes les protections et les couvercles sont en position et correctement installés.

## FUNCTIONNEMENT

### Démarrage

- a. Lisez les avertissements relatifs à la sécurité avant de mettre le compresseur en marche.
- b. Lorsque le commutateur (T) est en position verticale, tout l'air sort du compresseur par le silencieux d'évacuation (fig.5). Ce système offre une fonction de démarrage simple. Pour un fonctionnement normal le commutateur (T) se trouve à 90°.
- c. Démarrez le moteur (consultez le manuel du moteur fourni avec cette unité).
- d. Après 1-2 minutes de fonctionnement du moteur, reportez le commutateur (T) dans sa position d'origine. Le fonctionnement de ce compresseur est automatique, il est contrôlé par la vanne pilote (P) qui l'arrête lorsque la pression dans le réservoir de l'air atteint le niveau maximum et le fait redémarrer lorsque la pression de l'air descend au niveau de nouveau départ. La vanne pilote est pré-réglée par le fabricant et ne doit être modifiée sous aucun prétexte.

**AVERTISSEMENT:** Si vous entendez un bruit inhabituel ou une vibration, arrêtez le compresseur.

**PRECAUTION:** Portez une protection de l'ouïe adéquate durant l'utilisation. Dans certaine condition et avec des durées d'utilisation déterminées, le bruit émis par cet appareil peut contribuer à augmenter le risque de perte de l'ouïe.

### REGLAGE DE LA PRESSION DE FONCTIONNEMENT

Il n'est pas nécessaire d'utiliser toujours la pression de fonctionnement maximum, dans la plupart des cas l'outil pneumatique relié nécessite une pression moins élevée.

Sur les compresseurs dotés d'un réducteur de pression, il est nécessaire de régler correctement la pression de fonctionnement. Débloquer le pommeau du réducteur de pression en tirant vers le haut, régler la pression à la valeur désirée en tournant le pommeau dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens contraire pour la diminuer; une fois la pression optimale atteinte, bloquer le pommeau en appuyant vers le bas (fig. 6).

Sur les réducteurs de pression sans manomètre, la pression de réglage est visible sur l'échelle graduée située sur le corps du réducteur.

Sur les réducteurs de pression avec manomètre, la pression de réglage est visible sur l'échelle graduée située sur le manomètre.

**ATTENTION:** Certains réducteurs de pression ne sont pas équipés de "push to lock", par conséquent, il suffit de tourner la poignée pour en régler la pression.

**AVERTISSEMENT:** Contrôlez la pression nominale maximale indiquée par le fabricant pour les outils connectés avec le compresseur. La pression de sortie du compresseur doit être réglée de façon qu'elle ne dépasse jamais la pression des outils connectés avec le compresseur

### Arrêt

- a. Pour arrêter ce compresseur, positionnez l'interrupteur du moteur sur "Off" (consultez le manuel du moteur fourni avec l'unité).
- b. Ouvrez progressivement le robinet de purge et purgez tout l'air présent dans le réservoir pour prévenir la corrosion à l'intérieur du réservoir. (fig.7).

**AVERTISSEMENT:** Risque d'explosion. Si le réservoir est corrodé, des pannes risquent de survenir. L'eau se condense à l'intérieur du réservoir d'air. Si ce dernier n'est pas vidé, il est soumis à la corrosion et à l'usure à cause de l'eau, ce qui risque de provoquer des ruptures. Videz le réservoir tous les jours et toutes les 4 heures d'utilisation. La condensation évacuée contient l'humidité présente dans l'air, des particules abrasives, de la rouille, etc. Pour vider le réservoir, ouvrez lentement la vanne et inclinez le compresseur pour que l'eau accumulée s'écoule. N'approchez pas le visage et les yeux du robinet de vidange.

- c. Laissez refroidir le compresseur.
- d. Nettoyez correctement le compresseur et stockez-le dans une zone sûre, à l'abri du gel.

### PROCEDURES D'INTERVENTION EN CAS DE PETITES ANOMALIES

#### Fuite d'huile depuis la vanne située sous le pressostat

Cet inconvénient est dû à une étanchéité défectueuse de la vanne de retenue, procéder comme suit (fig. 11):

- Evacuer toute la pression du réservoir
- Dévisser la tête hexagonale de la vanne (A)
- Nettoyer soigneusement le disque en caoutchouc (B) ainsi que son logement.
- Remonter soigneusement le tout.

#### Fuite d'air

Elles sont généralement dues à une étanchéité défectueuse des raccords; contrôler tous les raccords en les mouillant avec de l'eau savonneuse.

#### Le compresseur tourne mais ne charge pas

Compresseurs coaxiaux: (fig. 12)

- L'inconvénient peut être dû à la rupture des vannes (C1-C2) ou d'un joint (B1-B2), remplacer la pièce défectueuse.

Compresseur acheminement par courroie: (fig. 13)

- L'inconvénient peut être dû à la rupture des vannes F1 et F2 ou d'un joint (D1-D2), remplacer la pièce défectueuse.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de présence excessive d'eau de condensation à l'intérieur du réservoir.

### ATTENTION

- Eviter absolument de dévisser un raccord quelconque lorsque le réservoir est sous pression, vérifier toujours qu'il soit vide.
- Il est interdit de percer des trous, de faire des soudures ou de déformer volontairement le réservoir d'air comprimé.
- Eteindre le compresseur avant d'effectuer toute opération.
- Température ambiante de fonctionnement 0°C + 35°C.
- Ne pas diriger de jet d'eau ou de liquide inflammable sur le compresseur.
- Ne pas positionner d'objet inflammable à proximité du compresseur.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes ou animaux.
- Ne pas transporter le compresseur lorsque le réservoir est sous pression.
- Faire attention qu'aucune partie du compresseur tels que tête et tuyaux de départ ne puissent atteindre des températures élevées.

Ne jamais toucher ces composants afin d'éviter les brûlures.

- Transporter le compresseur en le soulevant ou en le tirant par les poignées ou prises appropriées.
- Eloigner les enfants et les animaux de la zone de fonctionnement de la machine.
- En cas d'utilisation du compresseur pour peindre :
  - a. Ne pas opérer dans les lieux fermés ou à proximité de flammes libres
  - b. Vérifier que la pièce dans laquelle la machine fonctionne bénéficie d'un changement d'air.
  - c. Protéger nez et bouche à l'aide d'un masque approprié (fig. 14)
- Ne pas introduire d'objets ou les mains à l'intérieur des grilles de protection afin d'éviter tout accident ou dommage du compresseur.
- Éviter d'utiliser le compresseur comme objet contondant contre des personnes, animaux ou choses afin d'éviter des accidents graves.
- Une fois l'utilisation du compresseur terminée, éteindre le compresseur.

## ENTRETIEN

**AVERTISSEMENT:** Evacuez l'air comprimé du réservoir d'air avant d'effectuer les opérations d'entretien. Laissez refroidir le compresseur avant d'effectuer les opérations d'entretien. Arrêtez le moteur et enlevez le capuchon de la bougie pour éviter un départ soudain du moteur et éliminer l'air comprimé du réservoir avant chaque intervention.

Lisez le manuel d'instructions avant d'effectuer les interventions d'entretien. Les procédures suivantes doivent être effectuées en cas d'arrêt du compresseur pour des interventions d'entretien ou d'assistance.

- a. Éteignez le compresseur.
  - b. Détachez le fil de la bougie du moteur.
  - c. Ouvrez toutes les évacuations.
  - d. Attendez que le compresseur refroidisse avant de commencer l'entretien.
1. Nettoyage du filtre de la prise d'air  
Ce filtre est conçu pour nettoyer l'air qui entre dans la pompe (fig.9). Pour que la pompe reçoive constamment de l'air propre, froid et sec, le filtre doit toujours être propre et l'ouverture de ventilation doit toujours être dégagée.

**AVERTISSEMENT:** Ne nettoyez jamais l'élément de filtrage avec un liquide ou un solvant inflammable.

**PRECAUTION:** N'utilisez pas l'appareil sans le filtre de la prise d'air.

**REMARQUE:** Remplacez le filtre lorsqu'il est sale.

2. Purge du réservoir:  
Ouvrez progressivement la vanne de purge et laissez l'air s'échapper du réservoir. Serrez fermement une fois la purge terminée.
3. Vidange et remplissage d'huile.
4. Diagramme d'entretien:

### DIAGRAMME D'ENTRETIEN

PROCEDURE	APRÈS L'UTILISATION	QUOTIDIENNE	HEBDOMMAIRE	MENSUELLE	200 HEURES
Contrôle du niveau d'huile de la pompe		X			
Inspection fuites d'huile		X			
Purge de la condensation dans le(s) réservoir(s) d'air	X	X			
Inspection protections/couvercles		X			
Contrôles des bruits inhabituels/vibrations		X			
Contrôle des fuites d'air		X			
Nettoyage de l'extérieur du compresseur			X		
Inspection du filtre à air			X		
Contrôle de la vanne de sécurité			X		
Inspection de la tension de la courroie				X	
Vidange d'huile de la pompe					X
Remplacement du filtre à air					X

L'huile de la pompe doit être remplacée après les 50 premières heures de fonctionnement puis toutes les 200 heures ou 3 mois, selon l'ordre. Ouvrez le robinet d'huile de la pompe et vidangez l'huile de la pompe. En ce qui concerne le moteur, respectez les instructions du manuel correspondant. Tous les 2 ans, un technicien de l'assistance agréée doit contrôler la vanne de retenue, les vannes d'aspirations et celles de départ.

Compresseurs modèle	S1320-S100/240-S200/400-S300/550-S1520-AGRI	S16-S20-S24-S33
Pression d'exercice maximum	12 bar	12 bar
Pression d'utilisation maximum	10 bar	11 bar

**REMARQUE:** Pour le marché européen, les réservoirs des compresseurs sont fabriqués selon la Directive CE87/404. Pour le marché européen, les réservoirs des compresseurs sont fabriqués selon la Directive CE98/37.

Niveau sonore mesuré en champs libre à 4 m de distance  $\pm$  3dB(A) à la pression d'utilisation maximum (tab. 3).

MOD.	HP/CV	dB (A)
S1320	2,2	74
S16	4	74
S20 – S24	5,5	75
S33	9	77
S100/240	4	73
S200/400	5,5	78
S300/550	9	79
S1520 – S1506	4	75
S248/22	4	74
AGRI 45	4	75
AGRI 55–AGRI 65	5,5	77
AGRI 90/550	9	77
AGRI 90/670	9	76
AGRI 55 Diesel	5	77
AGRI 75 Diesel	7	77

La valeur du niveau sonore peut augmenter de 1 à 10 dB (A) en fonction du local dans lequel le compresseur est installé.

#### CONSEILS UTILES POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT

- Pour un fonctionnement correct de la machine en pleine charge continue à la pression de fonctionnement maximum, vérifier que la température dans un local fermé ne dépasse pas + 25°C.
- Il est conseillé d'utiliser le compresseur avec un service maximum de 70% pendant une heure en pleine charge, ceci afin de permettre un fonctionnement correct du produit dans le temps.

#### EMMAGASINAGE DU COMPRESSEUR EMBALLÉ ET DÉBALLÉ

Pendant toute la période d'inactivité du compresseur avant son déballage, l'emmagasiner dans un lieu sec, avec une température comprise entre + 5°C et + 45°C et en position permettant d'éviter le contact avec les agents atmosphériques. Pendant toute la période d'inactivité du compresseur après son déballage, dans l'attente de sa mise en service ou en cas d'interruption de production, le protéger avec des bâches afin d'éviter que la poussière se dépose sur les mécanismes. Si le compresseur reste inactif pendant de longues périodes, il est nécessaire de vidanger l'huile et de contrôler le fonctionnement.

#### RACCORDEMENTS PNEUMATIQUES

Utiliser toujours des tuyaux pneumatiques pour air comprimé ayant des caractéristiques de pression maximum adaptées à celle du compresseur.  
Ne pas essayer de réparer le tuyau lorsqu'il est défectueux.

**EN CAS DE NECESSITE, NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT D'APPORTER TOUTE MODIFICATION NECESSAIRE SANS PREAVIS.**

## WICHTIGE INFORMATIONEN

Alle Anweisungen zu Funktionsweise, Sicherheitsbestimmungen und Hinweisen des vorliegenden Bedienungshandbuchs aufmerksam lesen. Die Mehrzahl der Unfälle bei der Benutzung des Kompressors beruhen auf der Nichtbeachtung der grundlegenden Sicherheitsbestimmungen. Zur Vermeidung von Unfällen rechtzeitig alle potentiellen Gefahrenquellen ausfindig machen und die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen beachten. Die grundlegenden Sicherheitsbestimmungen sind in dem Kapitel "SICHERHEIT" des vorliegenden Handbuchs sowie in dem Kapitel über die Benutzung und Wartung des Kompressors enthalten. Die Gefahrensituationen, die zur Vermeidung von schweren Verletzungen oder Beschädigungen der Maschine vermieden werden müssen, werden in dem Kapitel "HINWEISE" im Bedienungshandbuch oder auf dem Kompressor wiedergegeben. Den Kompressor nie unsachgemäß einsetzen, sondern ausschließlich so, wie es vom Hersteller empfohlen wird, soweit nicht die absolute Sicherheit besteht, dass weder für den Benutzer, noch für in der Nähe befindliche Personen Gefahren auftreten können.

### BEDEUTUNG DER WORTE IN DEN HINWEISEN:

**HINWEIS:** Weist auf eine potentielle Gefahrensituation hin, die zu schweren Schäden führen kann, falls sie ignoriert wird.

**VORSICHT:** Weist auf eine Gefahrensituation hin, die zu leichten Verletzungen oder Beschädigungen der Maschine führen kann, falls sie ignoriert wird.

**ANMERKUNG:** Hebt eine wichtige Information hervor.

### SICHERHEIT

#### WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERE BENUTZUNG DES KOMPRESSORS.

##### HINWEIS:

EINE UNSACHGEMÄSSE BENUTZUNG SOWIE EINE UNGENÜGENDE WARTUNG DIESES KOMPRESSORS KÖNNEN VERLETZUNGEN DES BENUTZERS VERURSACHEN. ZUR VERMEIDUNG DIESER GEFAHREN MÜSSEN DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN BEFOLGT WERDEN.

### ALLE ANWEISUNGEN LESEN

#### 1. DIE BAUTEILE IN BEWEGUNG NIE BERÜHREN.

Nie die Hände, die Finger oder sonstige Körperteile in die Nähe von Bauteilen des Kompressors bringen, die sich in Bewegung befinden. Keine Gegenstände bzw. die Finger in die Lüftungsgitter stecken.

#### 2. DEN KOMPRESSOR NIE IN BETRIEB NEHMEN, WENN DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN NICHT MONTIERT SIND.

Den Kompressor nie in Betrieb nehmen, wenn nicht alle Schutzvorrichtungen (zum Beispiel Schutzverkleidungen, Riemenschutz, Sicherheitsventil) ordnungsgemäß montiert sind; wenn die Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Entfernung dieser Schutzvorrichtungen erforderlich macht, so muss vor der Wiederinbetriebnahme des Kompressors sichergestellt werden, dass diese wieder ordnungsgemäß angebracht worden sind.

#### 3. IMMER DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN VERWENDEN

Immer Schutzbrillen oder einen entsprechenden Augenschutz tragen. Den Druckluftstrahl nie auf den eigenen Körper oder auf andere Personen richten. Immer Ohrschützer tragen.

#### 4. DEN MOTOR ABSTELLEN.

Aus Sicherheitsgründen stets den Motor abstellen und die Stromzufuhr unterbrechen, um ein unerwartetes Anspringen des Motors vermeiden zu können. Vor jeder Reparatur-, Wartungs- bzw. Reinigungsarbeit immer die Luft aus dem Luftkessel ablassen.

#### 5. DEN KOMPRESSOR KORREKT LAGERN.

Den Kompressor bei Nichtgebrauch in einem trockenen und geschützten Raum aufbewahren. Außer der Reichweite von Kindern aufbewahren. Den Lagerraum abschließen. Den Kompressor nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Geräten wie Holz- oder Brennöfen, Wasserkochern, Durchlauferhitzern u.ä., die mit einer Zündflamme oder einer Zündungsvorrichtung ausgestattet sind lagern. Den Kompressor nicht in der Nähe von entzündbaren Materialien aufbewahren.

#### 6. ARBEITSBEREICH

Den Arbeitsbereich sauber halten und gegebenenfalls nicht benötigte Werkzeuge entfernen. Eine gute Lüftung des Arbeitsbereiches sicherstellen. Den Kompressor nicht in der Gegenwart von entflammaren Flüssigkeiten oder Gas benutzen. Der Kompressor kann während des Betriebs Funkenbildung verursachen. Den Kompressor nicht in Umgebungen benutzen, in denen sich Lacke, Benzin, Chemikalien, Klebstoffe oder sonstige brennbare oder explosive Substanzen befinden.

#### 7. EMPFEHLUNGEN FÜR DEN ARBEITSBEREICH.

Der Kompressor darf nicht naß werden. Den Kompressor nicht in feuchten oder nassen Räumen lagern. Der Arbeitsbereich soll hell und gut gelüftet sein. Den Kompressor auf einer ebenen und stabilen Fläche aufstellen und in Betrieb setzen. Explosions- und Brandgefahr. Im Luftstrahlbereich dürfen keine elektrischen Geräte vorhanden sein. Den Kompressor nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen in Betrieb setzen. Die Lüftungsgitter müssen immer offen und frei zugänglich sein, um das Überhitzen des Motors und somit eine potentielle Brandgefahr vermeiden zu können. Niemals Gegenstände auf den Kompressor stellen oder am Gerät anlehnen. Benzinmotors erzeugen Kohlenoxid - ein geruchloses Gas, das lebensgefährlich sein kann. Den Kompressor nie in einem geschlossenen Raum anlassen oder in Betrieb setzen. Den Kompressor nur in offenen Bereichen und mit einem Abstand von mindestens 1,5 m zu Wänden bzw. jedem sonstigen Hindernis, das den freien Luftaustritt aus den Lüftungsöffnungen blockieren könnte verwenden. Während dem Betrieb erzeugt der Kompressor Funken. Den Kompressor nie in Bereichen verwenden, in denen sich Lacke, Benzin, Lösungsmittel, Gase, Klebstoffe oder andere entzündbare oder explosive Materialien befinden. Einige Bauteile dieses Kompressors neigen zur Funkenbildung; es wird deshalb empfohlen nach dem Aufstellen des Kompressors den Arbeitsbereich mit einem Schutzblech abzuschirmen, wobei ein Abstand von mindestens 45 cm zum Boden einzuhalten ist. Beim Einsatz des Kompressors in Wald-, Acker- oder Wiesengebieten muss ein Funkenfänger im Schalldämpfer des Motors montiert werden. Der Bediener des Kompressors ist für die Funktionstüchtigkeit des Funkenfängers verantwortlich. Darauf achten, dass die Geräteeinheit während dem Betrieb nicht mehr als 10° geneigt ist, um Beschädigungen des Kompressors zu vermeiden.

#### 8. KINDER FERNHALTEN

Es muss dafür gesorgt werden, dass alle nicht befugten Personen den Sicherheitsabstand vom Arbeitsbereich einhalten.

#### 9. ARBEITSKLEIDUNG

Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, da diese sich in den Bauteilen in Bewegung verfangen können. Falls erforderlich einen Gehörschutz tragen, der die Ohren abdeckt.

#### 10. SORGFÄLTIGE WARTUNG DES KOMPRESSORS

Die Anweisungen zur Schmierung beachten (nicht gültig für oilless).

#### 11. AUFMERKSAMKEIT

Umsichtig arbeiten und den gesunden Menschenverstand benutzen. Den Kompressor bei Müdigkeit nicht benutzen. Der Kompressor darf nie benutzt werden, wenn der Benutzer unter der Einwirkung von Alkohol, Drogen oder Arzneimittel steht, die Müdigkeit verursachen können.

#### 12. DEFEKTE UND UNDICHTHE BAUTEILE KONTROLLIEREN

Falls eine Schutzvorrichtung oder sonstige Bauteile beschädigt worden sind, so muss der Kompressor vor der Wiederinbetriebnahme kontrolliert werden, um sicherzustellen, dass ein sicherer Betrieb gewährleistet ist. Die Ausrichtung der Bauteile in Bewegung, die Leitungen, die Druckminderer, die Druckluftanschlüsse sowie alle weiteren Bauteile kontrollieren, die für den normalen Betrieb wichtig sind. Alle beschädigten Bauteile müssen vom Kundendienst repariert oder ersetzt oder, wie im Bedienungshandbuch beschrieben, ausgewechselt werden. **DEN KOMPRESSOR NICHT BENUTZEN, WENN DER DRUCKWÄCHTER DEFEKT IST.**

**13. DER UNSACHGEMÄSSE GEBRAUCH DES KOMPRESSORS IST STRIKT UNTERSAGT.**

Der Kompressor darf in keinem Fall für nicht im vorliegenden Handbuch aufgeführte Anwendungsbereiche eingesetzt werden. Der Kompressor darf in keinem Fall als Atmungsgerät verwendet werden.

**14. DEN KOMPRESSOR AUSSCHLIESSLICH FÜR DIE IM VORLIEGENDEN BEDIENUNGSHANDBUCH VORGESEHENEN ARBEITEN BENUTZEN**

Der Kompressor ist eine Maschine, die Druckluft produziert. Den Kompressor nie für Arbeiten einsetzen, die im Bedienungshandbuch nicht vorgesehen sind. Der Transport des Kompressors in geneigter Position kann zum Auslaufen des Treibstoffes führen.

**15. KORREKTE BENUTZUNG DES KOMPRESSORS**

Beim Betrieb des Kompressors sämtliche Anweisungen des vorliegenden Handbuchs beachten. Verhindern dass der Kompressor von Kindern oder von Personen benutzt wird, die mit seiner Funktionsweise nicht vertraut sind.

**16. DEN KOMPRESSOR NICHT BENUTZEN, FALLS ER DEFEKT IST**

Falls der Kompressor während der Arbeit seltsame Geräusche oder starke Vibrationen erzeugt oder, falls er defekt zu sein scheint, so muss er sofort angehalten werden; die Ursache durch die nächste Kundendienststelle feststellen lassen

**17. DIE KUNSTSTOFFTEILE NICHT MIT LÖSUNGSMITTELN REINIGEN**

Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner, Dieselöl oder sonstige Substanzen, die Alkohol enthalten, können die Kunststoffteile beschädigen; diese Teile nicht mit solchen Substanzen reinigen, sondern gegebenenfalls Seifenlauge oder geeignete Flüssigkeiten verwenden.

**18. AUSSCHLIESSLICH ORIGINALERSATZTEILE VERWENDEN**

Bei der Verwendung von Ersatzteilen von anderen Herstellern verfällt der Garantieleistungsanspruch und kann zu Funktionsstörungen des Kompressors führen. Die Originalersatzteile sind bei den Vertragshändlern erhältlich.

**19. KEINE ÄNDERUNGEN AM KOMPRESSOR VORNEHMEN**

Keine Änderungen am Kompressor vornehmen. Für alle Reparaturen an eine Kundendienststelle wenden. Eine nicht genehmigte Änderung kann die Leistung des Kompressors beeinträchtigen, sie kann aber auch schwere Unfälle verursachen, wenn sie von Personen durchgeführt wird, die nicht die dafür erforderlichen technischen Kenntnisse aufweisen.

**20. DEN KOMPRESSOR BEI NICHTGEBRAUCH ABSCHALTEN**

Den Kompressor bei Nichtgebrauch abschalten und die Stromzufuhr unterbrechen. Den Luftkessel durch Öffnen des Ablaßhahns entleeren.

**21. NIEMALS DIE ERHITZTEN OBERFLÄCHEN BERÜHREN**

Niemals die Leitungen, die Zylinderköpfe und den Schalldämpfer berühren, um Brandverletzungen zu vermeiden. Darauf achten, dass Körperteile bzw. andere Materialien oder Kleidungsstücke nicht mit den Metallteilen des Kompressors in Berührung kommen. Vermeiden Sie den Kontakt mit dem Schalldämpfer bzw. den umliegenden Bereichen. Diese Bereiche können bis zu 45 Minuten nach

dem Gebrauch des Kompressors noch erhitzt sein und somit Brandverletzungen verursachen. Das Gerät vor jedem Eingriff abkühlen lassen.

**22. DEN DRUCKLUFTSTRAHL NICHT DIREKT AUF DEN KÖRPER RICHTEN**

Zur Vermeidung von Gefahren den Druckluftstrahl nie auf Personen und Tiere richten.

**23. DAS KONDENSWASSER AUS DEM LUFTKESSEL ABLASSEN.**

Explosionsgefahr. Im Inneren des Luftkessels sammelt sich Kondenswasser an. Wird dieses nicht regelmäßig abgelassen, dann verrostet der Luftkessel und ist eventuell nicht mehr wasserdicht. Den Luftkessel täglich bzw. nach 4 Stunden Betrieb entleeren. Das abgelassene Kondenswasser enthält zudem schädliche Schmutz-, und Rostpartikel usw. Für das vollständige Entleeren des Luftkessels das Ventil langsam öffnen und den Kompressor schräg stellen. Bei diesem Vorgang das Gesicht und die Augen vom Ablaßventil fernhalten.

**24. SICHERSTELLEN, DASS DER DRUCK IM KOMPRESSOR NIEDRIGER EINGESTELLT IST ALS DER ZULÄSSIGE BETRIESHÖCHSTDRUCK DES GERÄTS.**

Ein zu hoher Luftdruck führt zu Explosionsgefahr. Den vom Hersteller voreingestellten zulässigen Höchstdruck der Geräteteile überprüfen. Der Druck des Druckreglers darf in keinem Fall den zulässigen Höchstdruck überschreiten.

**25. AUF DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DES SICHERHEITSVENTILS ACHTEN.**

Explosionsgefahr. Vor der Inbetriebnahme des Kompressors den Ring am Sicherheitsventil ziehen, um so sicherzustellen, dass das Sicherheitsventil frei beweglich ist. Sollte das Sicherheitsventil nicht vorschriftsgemäß funktionieren, kann der entstehende Überdruck zum Platzen des Luftkessels bzw. zu einer Explosion des Geräts führen.

**26. DEN TREIBSTOFF KORREKT TANKEN.**

Beim Tanken des Treibstoffes alle im Handbuch aufgeführten Anweisungen beachten. Treibstoff ist eine extrem leicht entzündbare Flüssigkeit und der entstehende Dampf kann zur Explosion des Geräts führen. Den Tank niemals mit Treibstoff auffüllen, wenn der Kompressor in Betrieb steht bzw. noch erhitzt ist. Beim Tanken ist Rauchen strikt verboten; von offenen Flammen bzw. Funken fernhalten. Niemals in geschlossenen Räumen oder nicht belüfteten Bereichen tanken. Den Tank nicht überfüllen. Den Treibstoff langsam in den Tank füllen und nicht überschütten, um Brandunfällen vorbeugen zu können. Den Kompressor nicht in der Nähe von ausgelaufenem Treibstoff in Betrieb setzen. Den Kompressor gut reinigen, abtrocknen und von der Treibstoffpfütze entfernen. Bis der Treibstoffleck ausgetrocknet ist desweiteren darauf achten, dass sich keine Flammen bilden. Für eine korrekte Ausdehnung des Treibstoffes den Tank zirka zu 1/4 auffüllen. In der Nähe des in Betrieb stehenden bzw. noch erhitzten Kompressors keinen Treibstoff lagern. Benzin muss immer in einem geeigneten Behälter gelagert werden.

**27. WÄHREND DEM TRANSPORT KEINE GEGENSTÄNDE AUF DEM KOMPRESSOR ABLEGEN UND DARAUF ACHTEN, DASS ER NICHT UMKIPPT ODER HERUNTERFÄLLT.**

Beim Transport des Kompressors ist Vorsicht geboten. Ein eventuell auf dem Kompressor abgelegter Gegenstand kann in das Gerät fallen und schwere Beschädigungen bzw. Verletzungen verursachen. Beim Aufprall kann der Tank oder die anderen Geräteteile beschädigt werden. Beim Betrieb eines beschädigten Kompressors besteht eine erhöhte Verletzungs- und Explosionsgefahr. Zudem kann sich das aus dem Tank ausgelaufene Benzin entzünden und Brände auslösen. Ein verbogener bzw. beschädigter Griff kann während dem Transport abbrechen, wobei erhöhte Verletzungsgefahr besteht. Vor dem Transport des Kompressors den Motor abschalten und das Kondenswasser aus dem Luftkessel ablassen. Beim Transport ist Vorsicht



geboten; darauf achten, dass sich keine Hindernisse, entzündbare Materialien und unbefugte Personen im Bewegungsbereich des Kompressors befinden.

#### ERSATZTEILE

Bei den Reparaturen ausschließlich Originalersatzteile verwenden, die mit den ersetzten Bauteilen identisch sind. Die Reparaturen dürfen ausschließlich durch die Kundendienststellen vorgenommen werden.

#### DAS VORLIEGENDE BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH AUFBEWAHREN UND ALLEN PERSONEN ZUR VERFÜGUNG STELLEN, DIE DIESES GERÄT BENUTZEN.

#### BENUTZUNG UND WARTUNG

**ANMERKUNG:** Die Informationen in dem vorliegenden Handbuch stellen eine Hilfe für den Bediener bei der Benutzung und der Wartung des Kompressors dar. Einige Abbildungen des vorliegenden Handbuches zeigen einige Bauteile, die sich von denen Ihres Kompressors unterscheiden können.

#### INSTALLATION

Den Kompressor aus der Verpackung entnehmen (Abb. 1) und sicherstellen, dass er unversehrt ist und beim Transport keine Beschädigungen erlitten hat; dann die folgenden Arbeiten ausführen: Falls nicht bereits montiert die Räder und das Gummielement auf den Kesseln montieren und dabei die Anweisungen von Abbildung 1 beachten. Bei Luftbereifung, mit einem Maxidruck von 1,6 bar (24psi) aufpumpen. Den Kompressor auf einer ebenen Unterlage an einem gut belüfteten Ort aufstellen, vor Witterungseinwirkungen geschützt und nicht in Ex-Bereichen. Falls der Kompressor auf einem Tisch oder in einem Regal aufgestellt wird, so muss sichergestellt werden, dass er nicht herunterfallen kann, indem er in entsprechender Weise befestigt wird. Zur Gewährleistung einer guten Lüftung sowie einer ausreichenden Kühlung muss der Riemenschutz des Kompressors sich zumindest 100 cm von jeder Wand entfernt befinden (Abb. 2).

Den Kompressor niemals in folgenden Bereichen aufstellen:

- in Bereichen, die nicht vor Gas- bzw. Treibstoffaustritten geschützt sind;
- in Bereichen, die nicht vor Gas- bzw. Treibstoffdämpfen geschützt sind;
- in Bereichen mit einer Umgebungstemperatur von weniger als 0°C bzw. mehr als 35°C;
- in Bereichen, in denen extrem verschmutzte Luft oder Wasser in den Kompressor eingeschleust werden könnte.

#### BEDIENUNGSANLEITUNG

- Darauf achten, dass der Kompressor ordnungsgemäß transportiert wird; nicht stürzen und nicht mit Haken und Seilen anheben.
- Den Kunststoffstopfen mit dem Ölstab durch den entsprechenden Entlüftungsstopfen ersetzen, der zusammen mit dem Bedienungshandbuch geliefert wird, und den Ölstand mit Bezug auf die Kerben im Stab oder das Schauglas für den Ölstand (Abb. 3-4) kontrollieren.

Für die Motorkompressoren S13-15/20 den Stopfen auf der Seite des Riemenschutzes abschrauben und den Ölstand prüfen.

**VORSICHT!** Darauf achten, dass der Motor oder der Schalldämpfer nicht mit entzündbaren Gasen, Dämpfen oder anderen Treibstoffen in Kontakt kommt. Jeder Funke kann einen Brand auslösen. Den Kompressor nicht in Gefahrenzonen aufstellen.

- Das dem Kompressor beiliegende Handbuch für den Motor aufmerksam durchlesen, um eine sachgemäße einleitende Wartung zu gewährleisten.

- Die Etiketten mit den Sicherheitshinweisen auf dem Kompressor durchlesen.
- 85 Oktan ist der für diesen Kompressor empfohlene Treibstoff. Dem Benzin niemals Öl beimischen.
- Wir empfehlen (soweit für das entsprechende Modell vorgesehen) die Verwendung von bleifreiem Benzin. Kein Benzin mit Methylalkohol oder Alkohol verwenden.
- Vor der Inbetriebnahme des Geräts den Ölstand prüfen (siehe Handbuch für den Motor).
- Den Treibstofftank laut den Anleitungen im Handbuch für den Motor auffüllen.

**ACHTUNG!** Beim Tanken alle im Handbuch aufgeführten Anleitungen beachten. Benzin ist extrem leicht entzündbar und der entstehende Benzindampf kann explodieren. Niemals Tanken, wenn der Kompressor in Betrieb steht bzw. noch erhitzt ist. Beim Tanken ist Rauchen strikt verboten; von offenen Flammen bzw. Funken fernhalten. Beim Tanken niemals rauchen und Flammen- bzw. Funkenbildung vermeiden. Den Motor vor dem Tanken gut abkühlen lassen. Nie in geschlossenen Räumen oder nicht gelüfteten Bereichen tanken. Den Tank nicht überfüllen. Den Treibstoff langsam in den Tank füllen und nicht überschütten, um Brandunfällen vorbeugen zu können. Den Kompressor nicht in der Nähe von ausgelaufenem Treibstoff in Betrieb setzen. Den Kompressor gut reinigen, abtrocknen und von dem Treibstoffleck entfernen. Bis der Treibstoffleck ausgetrocknet ist desweiteren darauf achten, dass sich keine Flammen bilden. Für eine korrekte Ausdehnung des Treibstoffes den Tank zirka zu 1/4 auffüllen. In der Nähe des in Betrieb stehenden bzw. noch erhitzten Kompressors keinen Treibstoff lagern. Benzin muss immer in geeigneten Behältern gelagert werden.

Für eine fachgerechte Wartung und Reparatur des Motors die Anleitungen im Handbuch für den Motor beachten.

**ACHTUNG!** Den Kompressor nicht in geschlossenen Räumen in Betrieb setzen. Den Kompressor nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden. Die Motorabgase enthalten Kohlenoxid- ein unsichtbares und geruchloses Gas, das beim Einatmen lebensgefährlich sein kann. Die Abgase nicht einatmen. Den Motor niemals in einer geschlossenen Garage bzw. in einem kleinen Raum anlassen.

Den Ölstand in der Pumpe überprüfen. Bei unzureichendem Ölstand, den Öltank bis zur Hälfte der Markierung mit Öl nachfüllen.

TABELLE der zu verwendenden Öltypen.

Umgebungstemperatur (°C)	10~50 (°C)	-30~50 (°C)
Öl ohne Reinigungsmittel	FIAC OIL 150 für den Sommerbetrieb	SAE5W50 Synthetisches Öl für den Sommer- und Winterbetrieb

Kontrollliste für den Vorstart:

- a. Täglich den Ölstand prüfen: der Ölstandanzeiger muß innerhalb des Höchst- und Niederstandes liegen. Bei unzureichendem Ölstand den Öltank bis zur Hälfte der Markierung mit Öl nachfüllen (für die zu verwendenden Öltypen siehe die Tabelle oben).

**ACHTUNG!** Das Überfüllen des Öltanks kann zu Motorschäden führen. Den Öltank nicht über den Höchststand auffüllen!

- b. Das Kondenswasser aus dem Luftkessel ablassen. Hierzu langsam das Ablaßventil aufdrehen. Nach dem vollständigen Entleeren wieder gut zudrehen.  
c. Kontrollieren, dass der Schalter am Kompressor auf "OFF" eingestellt ist.  
d. Kontrollieren, dass alle Schutzvorrichtungen bzw. Schutzverkleidungen fest montiert sind.

#### BETRIEB

Anlassen

- a. Vor dem Anlassen des Kompressors die Anleitungen aufmerksam durchlesen.  
b. Wenn sich der Umschalter in vertikaler Position befindet wird die gesamte Druckluft im Kompressor über den Ablaßhahn des Schalldämpfers abgelassen (Abb.5). Dies ermöglicht einen vereinfachten Anlaßvorgang. Bei Normalbetrieb befindet sich der Umschalter in 90° - Position.  
c. Den Motor anlassen (die Anleitungen im entsprechenden Handbuch beachten).  
d. Nach ungefähr 1-2 Minuten Betrieb, den Umschalter erneut in seine anfängliche Position bringen. Dieser Kompressor läuft in Automatikbetrieb, der über ein Vorsteuerventil geregelt, bei Erreichen des Höchstdrucks im Luftkessel deaktiviert und dann erneut gestartet wird.

**ACHTUNG!** Sollten Sie ungewöhnliche Geräusche bzw. Vibrationen bemerken, den Kompressor sofort abschalten.

**WARNHINWEIS!** Immer Ohrschützer tragen. In bestimmten Betriebsbedingungen und bei Dauerbetrieb kann der entstehende Lärm zu Gehörbeeinträchtigungen bis hin zum kompletten Gehörschaden führen.

#### EINSTELLUNG DES BETRIEBSDRUCKS

Es ist nicht erforderlich, dass immer der max. Betriebsdruck verwendet wird und oft arbeiten Druckluftwerkzeuge mit einem niedrigeren Druck.

Bei den Kompressoren, die mit Druckminderer geliefert werden, muss der Betriebsdruck sorgfältig eingestellt werden. Den Knauf des Druckminderers lösen, indem er nach oben gezogen wird, den Druck auf den gewünschten Wert einstellen, indem der Knauf zum Anheben in Uhrzeigerichtung und zum Absenken in Gegenzeigerichtung gedreht wird; nach dem Einstellen des gewünschten Drucks den Knauf zum Blockieren nach unten drücken (Abb. 6).

**ACHTUNG:** Einige Druckminderer sind mit "push to lock" ausgestattet und daher ist es ausreichend, den Knauf zu drehen, um den Druck einzustellen.

**WARNHINWEIS!** Den vom Hersteller vorgeschriebenen Nominalhöchstdruck der am Kompressor angeschlossenen Werkzeuge und Geräte überprüfen. Der Auslaufdruck am Kompressor darf nie den zulässigen Nominalhöchstdruck der angeschlossenen Werkzeuge und Geräte überschreiten.

Abschalten

- a. Zum Abschalten des Kompressors den Schalter am Motor auf "OFF" stellen (siehe beiliegendes Handbuch für den Motor).  
b. Das Ablaßventil für das Kondenswasser langsam aufdrehen, und das ganze Kondenswasser und die Luft aus dem Luftkessel ablassen, um diesen vom Verrosten zu bewahren (Abb.7).

**ACHTUNG!** Explosionsgefahr. Im Inneren des Luftkessels bildet sich Kondenswasser. Wird dieses nicht regelmäßig abgelassen, dann verrostet der Luftkessel und ist eventuell nicht mehr wasserdicht. Den Luftkessel täglich bzw. jeweils nach 4 Stunden Betrieb entleeren. Das abgelassene Kondenswasser enthält schädliche Schmutz-, und Rostpartikel usw. Für das vollständige Entleeren des Luftkessels das Ventil langsam aufdrehen und den Kompressor schräg stellen. Bei diesem Vorgang das Gesicht und die Augen vom Ablaßventil fernhalten

- c. Den Kompressor abkühlen lassen.  
d. Den Kompressor abtrocknen und an einem sicheren Ort und vor Frost geschützt aufbewahren.

**ANMERKUNG:** Die Baugruppe Kopf/Zylinder/Auslassleitung kann hohe Temperaturen erreichen; bei der Arbeit in der Nähe dieser Bauteile mit Vorsicht vorgehen und sie nicht berühren, um Verbrennungen zu meiden. (Abb.8).

#### BEHEBUNG KLEINER FUNKTIONSSTÖRUNGEN

**Austritt von Luft aus dem Ventil unter dem Druckwächter**  
Diese Störung wird durch eine ungenügende Dichtigkeit des Rückschlagventils verursacht; wie folgt vorgehen (Abb. 11):

- Den Druck aus dem Kessel vollständig ablassen;
- den Sechskantkopf des Ventils (A) abschrauben;
- sowohl die Gummischeibe (B), als auch deren Sitz sorgfältig reinigen;
- alles wieder sorgfältig montieren.

#### Austritt von Luft

Kann auf der Undichtigkeit eines Anschlusses beruhen; alle Anschlüsse mit Seifenlauge kontrollieren.

#### Der Kompressor läuft, baut aber keinen Druck auf

Koaxialkompressoren (Abb. 12)

- Kann auf einem Bruch der Ventile (C1 – C2) oder einer Dichtung (B1– B2) beruhen; das beschädigte Bauteile ersetzen.

Kompressoren mit Riemenantrieb (Abb. 13)

- Kann auf einem Bruch der Ventile F1 und F2 oder einer Dichtung (D1 – D2) beruhen; das beschädigte Bauteile ersetzen.
- Überprüfen, ob sich im Innern des Kessels zu viel Kondenswasser befindet.

#### ACHTUNG

- Unbedingt vermeiden, Anschlüsse abzuschrauben, wenn der Kessel unter Druck steht und immer sicherstellen, dass der Kessel druckfrei ist.
- Es ist verboten, den Druckluftkessel zu bohren, zu schweißen und oder absichtlich zu verformen.

- Jegliche Art von Eingriff am im Betrieb stehenden Kompressor ist strikt verboten. Den Kompressor vor eventuellen Eingriffen abschalten.
- Raumtemperatur für den Betrieb 0°C bis +35°C.
- Den Kompressor nicht mit Wasser oder entflammaren Flüssigkeiten besprühen.
- Entflammare Gegenstände aus dem Arbeitsbereich des Kompressors fernhalten.
- Den Druckluftstrahl nie auf Personen oder Tiere richten.
- Den Kompressor nicht transportieren, wenn der Kessel unter Druck steht.
- Beachten, dass einige Bauteile des Kompressors wie der Kopf und die Auslassleitung hohe Temperaturen erreichen können. Zur Vermeidung von Verbrennungen diese Bauteile nie berühren.
- Den Kompressor transportieren, indem er an den entsprechenden Griffen gehoben oder gezogen wird.
- Kinder und Tieren müssen aus dem Arbeitsbereich der Maschine ferngehalten werden.
- Falls der Kompressor zum Lackieren verwendet wird:
  - a. Nicht in geschlossenen Räumen oder in der Nähe von offenem Feuer arbeiten.
  - b. Sicherstellen, dass in dem Raum, in dem gearbeitet wird, ein ausreichender Luftaustausch gewährleistet ist.
  - c. Nase und Mund mit einer entsprechenden Maske schützen (Abb. 14).
- Weder Gegenstände noch die Hände ins Innere der Schutzroste einführen, um Beschädigungen des Kompressors zu vermeiden (Abb.36).
- Den Kompressor nicht zur Verteidigung gegen Personen oder Tiere einsetzen, um schwere Verletzungen zu vermeiden.
- Den Kompressor nach jedem Gebrauch abschalten.

## WARTUNG

**ACHTUNG:** Vor allen Reinigungs- bzw. Wartungsvorgängen die Druckluft aus dem Luftkessel ablassen. Den Kompressor vor Beginn der Wartungsarbeiten abkühlen lassen. Den Kompressor immer abschalten und die Stromzufuhr unterbrechen, um ein unerwartetes Anspringen des Motors vermeiden zu können.

Vor jedem Eingriff aufmerksam die Anleitungen durchlesen. Die anbei aufgeführten Wartungsvorgänge dürfen nur am abgeschalteten Kompressor durchgeführt werden:

- a. Den Kompressor abschalten.
- b. Das Stromkabel aus der Steckdose ziehen.
- c. Die Ablaßhähne öffnen.
- d. Vor den Wartungsarbeiten abwarten bis der Kompressor komplett erkaltet ist.

### 1. Reinigung des Luftfilters:

Dieser Filter dient der Luftreinigung am Eingang des Kompressors (Abb.9). Für eine optimale Luftreinigung stets darauf achten, dass der Filter sauber und frei von Rückständen ist.

**ACHTUNG:** Den Luftfilter nie mit Lösungsmitteln oder entzündbaren Flüssigkeiten reinigen.

**WARNHINWEIS:** Den Kompressor nie ohne Luftfilter in Betrieb setzen.

**ANMERKUNG:** Den Luftfilter auswechseln, wenn er schmutzig ist.

### 2. Entleeren des Luftkessels:

Das Ablaßventil langsam aufdrehen und die Luft aus dem Luftkessel ablassen. Nach dem Entleeren das Ablaßventil fest zudrehen.

### 3. Die Außendichtung schmieren (Abb. 10).

### 4. Tabelle der Wartungsvorgänge:

**TABELLE DER WARTUNGSVORGÄNGE**

WARTUNGSVORGANG	Nach jedem Betrieb	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Alle 200 Stunden
Kontrolle des Ölstands		X			
Kontrolle auf Ölaustritte		X			
Kondenswasser im Luftkessel	X	X			
Kontrolle der Schutzvorrichtungen bzw. Schutzverkleidungen		X			
Kontrolle auf Vibrationen/ ungewöhnliche Geräusche		X			
Kontrolle auf Luftaustritte		X			
Außenreinigung des Kompressors			X		
Kontrolle des Luftfilters			X		
Kontrolle des Sicherheitsventils			X		
Kontrolle der Riemenspannung				X	
Auswechseln der Ölpumpe					X
Auswechseln des Luftfilters					X

Das Öl der Pumpe ist nach den ersten 50 Stunden Betrieb und dann alle 200 Stunden bzw. alle 3 Monate Betrieb zu wechseln. Für den Ölwechsel den Ölhahn der Pumpe aufdrehen. Für den Motor die im beiliegenden Handbuch aufgeführten Anleitungen beachten. Alle 2 Jahre den Druckminderer von einem Fachmann prüfen lassen.

Modelle	S1320-S100/240- S200/400-S300/550- S1520-AGRI	S16-S20-S24-S33
Betriebs höchstdruck	12 bar	12 bar
Nutzhöchst druck	12 bar	11 bar

Für den europäischen Markt werden die Kessel der Kompressoren gemäß EU-Richtlinie 87/404 gefertigt. Für den europäischen Markt werden die Kompressoren gemäß EU-Richtlinie 98/37 gefertigt.

Gemessene Schallpegel in einem Abstand von 4 m  $\pm 3$ dB(A) bei max. Betriebsdruck.

MOD.	HP/CV	dB (A)
S1320	2,2	74
S16	4	74
S20 – S24	5,5	75
S33	9	77
S100/240	4	73
S200/400	5,5	78
S300/550	9	79
S1520 – S1506	4	75
S248/22	4	74
AGRI 45	4	75
AGRI 55–AGRI 65	5,5	77
AGRI 90/550	9	77
AGRI 90/670	9	76
AGRI 55 Diesel	5	77
AGRI 75 Diesel	7	77

Der Schallpegel kann je nach Arbeitsbereich des Kompressors um 1 bis zu 10 dB(A) steigen.

#### **EINLAGERUNG DES KOMPRESSORS MIT UND OHNE VERPACKUNG**

Solange der Kompressor nicht benutzt wird, sollte er in der Verpackung an einem trockenen Ort bei einer Temperatur zwischen +5°C und +45°C D vor Witterungseinflüssen geschützt gelagert werden.

Solange der Kompressor nach dem Auspacken nicht benutzt wird, sollte er bis zur Inbetriebnahme bzw. in Produktionspausen mit Planen abgedeckt werden, damit sich kein Staub auf den Mechanismen ablagert.

Nach einer längeren Zeit der Nichtbenutzung sollten das Öl gewechselt und die Funktionstüchtigkeit überprüft werden.

#### **DRUCKLUFTANSCHLUSS**

Sicherstellen, dass immer Druckluftleitungen verwendet werden, die für den max. Betriebsdruck des Kompressors geeignet sind. Nie versuchen, defekte Leitungen zu reparieren.

**WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.**

## INFORMACION IMPORTANTE

Leer atentamente todas las instrucciones de funcionamiento, los consejos para la seguridad y las advertencias del manual de instrucciones.

La mayoría de los accidentes en el uso de compresores es debido al incumplimiento de las elementales medidas de seguridad. Identificando a tiempo las potenciales situaciones peligrosas y respetando las reglas de seguridad adecuadas, será posible prevenir los accidentes.

Las reglas fundamentales para la seguridad se describen en la sección "SEGURIDAD" de este manual y también en la sección relativa al uso y mantenimiento del compresor.

Las situaciones peligrosas a evitar para prevenir todos los riesgos de lesiones graves o daños a la máquina se describen en la sección "ADVERTENCIAS" sobre el compresor en el manual de instrucciones.

No utilizar jamás el compresor en modo inadecuado, sino sólo como aconsejado por el fabricante, salvo que no se esté absolutamente seguro de que el compresor no es peligroso para el usuario o las personas que están cerca.

### SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION

**ADVERTENCIAS:** indica una situación potencialmente peligrosa que, si se ignora, puede causar graves daños.

**PRECAUCIONES:** indica una situación peligrosa que, si se ignora, puede causar daños leves a las personas o a la máquina.

**NOTA:** destaca una información esencial.

### SEGURIDAD

IMPORTANTES INSTRUCCIONES PARA EL USO SEGURO DEL COMPRESOR

#### ¡CUIDADO!:

EL USO INADECUADO Y EL INCORRECTO MANTENIMIENTO DE ESTE COMPRESOR PUEDEN CAUSAR LESIONES FISICAS AL USUARIO. PARA EVITAR ESTOS RIESGOS, SE RECOMIENDA ENCARECIDAMENTE RESPETAR LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

### LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES

#### 1. NO TOCAR LAS PARTES EN MOVIMIENTO

No coloque jamás sus manos, dedos u otras partes del cuerpo cerca de partes en movimiento del compresor. No introducir nunca los dedos u otros objetos en el ventilador del guardacorrea. Esto comporta peligro de lesiones.

#### 2. NO USAR EL COMPRESOR SIN LAS PROTECCIONES MONTADAS

No utilice jamás el compresor sin que todas las protecciones estén perfectamente montadas en su lugar (por ej., carenadura, cubrecorrea, válvula de seguridad). Si las operaciones de mantenimiento o asistencia requieren la remoción de estas protecciones, asegúrese de que antes de utilizar de nuevo el compresor las protecciones estén bien fijadas en su correspondiente lugar.

#### 3. UTILIZAR SIEMPRE PROTECCIONES

Utilice siempre gafas o protecciones análogas para los ojos. No dirija el aire comprimido hacia ninguna parte de su cuerpo o del de otras personas. Usar adecuadas protecciones del oído a causa del intenso ruido del flujo de aire durante el drenaje.

#### 4. DETENER EL MOTOR.

Detener siempre el motor y sacar el capuchón de la bujía para evitar un arranque improvisado del motor y sacar el aire comprimido del tanque de aire antes de efectuar operaciones de asistencia, inspección, mantenimiento, limpieza, sustitución o control en cualquiera de sus partes.

#### 5. CONSERVAR EL COMPRESOR EN MODO ADECUADO.

Cuando no está en uso, el compresor se debe guardar en un lugar cerrado y seco. Tener alejado del alcance de los niños. Cerrar con llave el lugar en donde se guarda. No conservar este compresor cerca de llamas vivas o a aparatos como estufas, hornos, calentadores de agua, etc., dotados de lámpara testigo o de un dispositivo de encendido. Conservar los materiales inflamables en un lugar seguro, lejos del compresor.

#### 6. ZONA DE TRABAJO

Mantenga la zona de trabajo limpia y eventualmente libere la misma de herramientas no necesarias. Mantenga la zona de trabajo bien ventilada.

No utilice el compresor en presencia de líquidos inflamables o gases. El compresor puede producir chispas durante su funcionamiento. No utilice el compresor en situaciones en donde es posible encontrar barnices, gasolinas, sustancias químicas, adhesivas u otro material combustible o explosivo.

#### 7. CUIDAR LAS CONDICIONES DEL LUGAR DE TRABAJO.

No exponer el compresor a la lluvia. No usar el compresor en lugares húmedos o mojados. Mantener bien iluminada y adecuadamente ventilada la zona de trabajo. Usar el compresor manteniéndolo siempre en una posición estable. Riesgo de incendio o explosión. No llevar ni usar el compresor o cualquier otro dispositivo eléctrico cerca de la zona en que se genera el pulverizado. No usar el compresor en presencia de líquidos o gases inflamables. Reduciendo las aberturas de ventilación del compresor se causa un grave sobrecalentamiento, que puede provocar un incendio. No apoyar nunca objetos en el compresor o encima del mismo. Los motores de gasolina producen monóxido de carbono, gas venenoso inodoro que puede provocar la muerte. No hacer arrancar ni usar este compresor en un lugar cerrado. Usar el compresor en una zona abierta, colocado a 1,20 m. (4 pies), como mínimo, de distancia de la pared o de cualquier obstrucción que pueda limitar el flujo de aire fresco hacia las aberturas de ventilación. El compresor produce chispas cuando está en funcionamiento. No usar nunca el compresor en lugares donde haya lacas, barnices, carburantes, disolventes, gasolina, gas, agentes adhesivos y otros materiales combustibles o explosivos. Este compresor contiene algunos componentes que tienden a producir arcos o chispas y, por ello, si se coloca en un garaje, deberá estar ubicado en un lugar o recinto adecuado a este propósito, y a una altura del suelo de 457 mm (18 pulgadas) o superior. Introducir un apagachispas en el silenciador del motor en caso de que el compresor deba ser utilizado en un terreno forestal, en zonas donde haya matas o en un terreno herboso no cultivado. El operador deberá mantener el apagachispas en correctas condiciones de funcionamiento. Para evitar dañar el compresor, no inclinar la unidad a más de 10° mientras está en funcionamiento.

#### 8. MANTENER LEJOS A LOS NIÑOS

Las personas ajenas deben mantenerse a una distancia de seguridad de la zona de trabajo.

#### 9. PRENDAS DE TRABAJO

No utilice indumentos voluminosos o joyas porque podrían quedar atrapados en las partes en movimiento. Lleve un gorro para cubrir el pelo si es necesario.

#### 10. MANTENER EL COMPRESOR CUIDADOSAMENTE

Siga las instrucciones para la lubricación (no vale para los modelos oilless).

#### 11. ¡CUIDADO!

Preste atención a la tarea que está efectuando. Tenga buen sentido. No utilice el compresor cuando está cansado. El compresor no debe ser utilizado jamás si Ud. está bajo el efecto de alcohol, droga o medicinas que puedan inducir somnolencia.

#### 12. CONTROLAR LAS PIEZAS DEFECTUOSAS O LAS PERDIDAS DE AIRE

Antes de volver a utilizar el compresor, si una protección u otras piezas están dañadas deben ser controladas

atentamente para evaluar si pueden funcionar con seguridad.

Controlar la alineación de las partes en movimiento, tubos, manómetros, reductores de presión, conexiones neumáticas y cualquier otra parte que tenga importancia en el funcionamiento normal de la máquina. Toda pieza dañada debe ser correctamente reparada o sustituida por el Servicio de Asistencia autorizado o cambiada como se indica en el manual de instrucciones.

**NO UTILICE EL COMPRESOR SI EL PRESOSTATO ESTA DEFECTUOSO.**

**13. NO USAR NUNCA EL COMPRESOR PARA APLICACIONES DIFERENTES A LAS ESPECIFICADAS.**

No usar nunca el compresor para aplicaciones diferentes a las especificadas en el Manual de instrucciones. No usar nunca aire comprimido para la respiración o respiración artificial.

**14. UTILIZAR EL COMPRESOR CORRECTAMENTE**

Ponga en función el compresor conforme a las instrucciones de este manual. No deje utilizar el compresor a los niños, a personas que no tienen familiaridad con su funcionamiento. El transporte del compresor estando éste inclinado puede causar un derrame de carburante.

**15. COMPROBAR QUE LOS TORNILLOS, BULONES Y LA TAPA ESTEN FIRMEMENTE FIJADOS.**

Compruebe que todo tornillo, bulón y placa estén firmemente fijados. Compruebe periódicamente que estén bien ajustados.

**16. NO UTILIZAR JAMAS EL COMPRESOR SI ESTA DEFECTUOSO**

Si el compresor trabaja produciendo ruidos extraños o excesivas vibraciones o pareciera defectuoso, interrumpa su funcionamiento inmediatamente y compruebe la funcionalidad o contacte al centro de asistencia autorizado más cercano.

**17. NO LIMPIAR LAS PARTES DE PLASTICO CON DISOLVENTES**

Disolventes tales como diluyentes u otras sustancias que contienen alcohol pueden dañar las piezas de plástico, no refregue con estas sustancias las partes de plástico. Limpie eventualmente estas partes con un paño suave embebido en agua y jabón o líquidos adecuados.

**18. UTILIZAR SOLO PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES**

El uso de piezas de repuesto no originales invalida la garantía y producen desperfectos en el funcionamiento del compresor. Las piezas de repuesto originales están disponibles en los distribuidores autorizados.

**19. NO MODIFICAR EL COMPRESOR**

No modifique el compresor. Diríjase a un centro de asistencia autorizado para todas las reparaciones. Una modificación no autorizada puede disminuir las prestaciones del compresor y puede ser causa de graves accidentes para las personas que no poseen el conocimiento técnico necesario para ejecutar modificaciones a la máquina.

**20. APAGAR EL PRESOSTATO CUANDO NO SE UTILIZA EL COMPRESOR**

Cuando el compresor no está en función, coloque el botón en la posición "0" (OFF), desconecte el compresor de la corriente y abra el grifo de línea para descargar el aire comprimido del depósito.

**21. NO TOCAR NUNCA LAS SUPERFICIES CALIENTES**

Para reducir el riesgo de quemaduras, no tocar los tubos, cabezas, cilindros y silenciadores. Evitar que partes del cuerpo u otros materiales entren en contacto con las piezas metálicas expuestas de este compresor. Evitar que partes del cuerpo entren en contacto con el silenciador o zonas adyacentes. Estas áreas pueden permanecer calientes por al menos 45 minutos después del apagado del compresor. Dejar enfriar antes de cada intervención.

**22. NO DIRIGIR EL CHORRO DE AIRE DIRECTAMENTE HACIA EL CUERPO**

Para prevenir riesgos, no dirija jamás el chorro de aire hacia personas o animales.

**23. VACIAR EL DEPÓSITO**

Riesgo de explosión. El agua se condensa en el depósito de aire. Si no se vacía, el agua puede corroer y desgastar el depósito de aire, exponiéndolo a riesgos de rotura. Vaciar el depósito diariamente o después de 4 horas de uso. Los condensados drenados contienen la humedad presente en el aire, partículas abrasivas, óxido, etc. Para vaciar el depósito, abrir lentamente la válvula e inclinar el compresor para hacer salir el agua acumulada. Tener alejado el rostro y ojos del grifo de vaciado.

**24. VERIFICAR QUE LA PRESIÓN DE SALIDA DEL COMPRESOR ESTÉ ESTABLECIDA EN UN VALOR INFERIOR A LA PRESIÓN MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO DEL INSTRUMENTO.**

Una presión de aire excesiva provoca el peligro de explosión. Controlar la máxima presión nominal indicada por el fabricante para los instrumentos neumáticos y accesorios. La presión de salida del regulador no deberá superar nunca el valor de presión máxima nominal.

**25. LA VÁLVULA DE SEGURIDAD DEBERÁ FUNCIONAR CORRECTAMENTE.**

Riesgo de explosión. Antes de encender el compresor, tirar de la anilla de la válvula de seguridad para verificar que la válvula pueda moverse libremente. Si la válvula de seguridad no funciona correctamente, puede verificarse un exceso de presurización que podría provocar la rotura o explosión del depósito de aire.

**26. VERIFICAR EL CORRECTO SUMINISTRO DE CARBURANTE.**

Atenerse a todas las instrucciones contenidas en el manual de operador para repostar de carburante. La gasolina es extremadamente inflamable y el vapor de gasolina puede provocar explosiones. No repostar de carburante el depósito mientras el compresor está en funcionamiento o caliente. No fumar nunca cerca de la gasolina y tener lejos de otras llamas y chispas. No repostar el tanque de carburante en lugares cerrados o en áreas insuficientemente ventiladas. No llenar el tanque de carburante hasta el borde. Rebosar de carburante muy lentamente, para evitar la posibilidad de derrames de carburante que podrían provocar un incendio. No usar este compresor en presencia de derrames de gasolina. Limpiar bien el compresor y alejarlo de los derrames. Evitar todo tipo de ignición hasta que la gasolina derramada se haya evaporado. Dejar un espacio de aproximadamente 6 mm (1/4") en el tanque para la dilatación del carburante. Conservar siempre el carburante alejado del compresor cuando éste está en funcionamiento o caliente. Conservar siempre la gasolina en un contenedor aprobado.

**27. PRESTAR ATENCIÓN DE NO TROPEZAR Y HACER CAER EL COMPRESOR DURANTE EL TRANSPORTE.**

Tener el máximo cuidado para transportar el compresor. Si se tropieza y se hace caer, existe el peligro de lesiones imprevistas. Al caerse o golpearse contra otros objetos, el depósito de aire u otros componentes del compresor pueden provocar graves deformaciones, daños, ralladuras profundas y averías al compresor. Si se utiliza en estas condiciones, puede provocar accidentes o lesiones físicas a causa de la explosión del depósito de aire o de los componentes dañados. Por otra parte, la gasolina vertida como consecuencia de estos daños, puede exponer al riesgo de incendio. En caso de deformación o daño de la empuñadura, el compresor se puede caer durante el transporte, provocando lesiones o daños. Antes de transportar el compresor, apagar el motor y vaciar el depósito de aire. Prestar atención y verificar que no haya obstáculos, artículos inflamables o personas no autorizadas cerca del compresor.

### PIEZAS DE REPUESTO

En caso de reparaciones, utilizar únicamente piezas de repuesto originales idénticas a las piezas sustituidas.

Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por un centro de asistencia autorizado.

### ¡CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO Y PONERLAS AL ALCANCE DE LAS PERSONAS QUE DESEAN UTILIZAR ESTE APARATO!

#### USO Y MANTENIMIENTO

**NOTA:** La información que Ud. encontrará en este manual ha sido escrita para asistir al operador durante el uso y las operaciones de mantenimiento del compresor. Algunas ilustraciones de este manual pueden mostrar detalles que pueden ser diferentes de los de su compresor.

#### INSTALACION

Después de haber sacado el compresor del embalaje (fig. 1) y haber comprobado su perfecta integridad, asegurándose de que no haya sufrido daños durante el transporte, ejecutar las siguientes operaciones. Montar las ruedas y la goma en los depósitos en donde no están montados siguiendo las instrucciones indicadas en la fig. 1. En caso de neumáticos inflables, es necesario inflarlos a una presión máxima de 1,6 bar (24 psi). Colocar el compresor en una superficie llana o al máximo con una inclinación de 10° (fig. 3), en un lugar bien ventilado, lejos de la acción de agentes atmosféricos y no en ambientes explosivos. Para obtener una buena ventilación y un eficaz enfriamiento, es importante que la cubrecorrea del compresor esté a 100 cm de distancia de cualquier pared (fig. 2). Los compresores montados en depósitos, con patas fijas, no hay que fijarlos al suelo en modo rígido. Se aconseja el montaje de n° 4 soportes antivibraciones.

No instalar el compresor en una zona:

- en que se noten pérdidas de aceite o gas.
- en la que pueda haber vapores de gas o materiales inflamables.
- en que la temperatura del aire descienda por debajo de 0 °C o supere los 35 °C.
- en que el aire o agua excesivamente sucios puedan ser aspirados por el compresor.

#### INSTRUCCIONES PARA EL USO

- Transportar el compresor correctamente, no darlo vuelta o levantarlo con ganchos o cables.
- Cambiar el tapón de plástico en la tapa del cárter con la varilla del nivel de aceite o con relativo tapón de purga suministrados junto con el manual de instrucciones, controlar el nivel de aceite tomando como referencia los niveles indicados en la varilla o la luz indicadora del nivel de aceite (fig. 3-4). Para los motocompresores S13-15/20 desenrosque el tapón (B) en el lado cárter y controle que el aceite esté a ras del orificio.

#### Motor de gasolina:

**ADVERTENCIA:** Evitar que el motor o el silenciador entren en contacto con vapores inflamables, polvos combustibles, gases u otros materiales inflamables. Una chispa puede causar un incendio. No colocar el compresor en una zona donde pueda haber vapores de gases inflamables.

- Leer el manual del motor suministrado en dotación con este compresor para efectuar correctamente los procedimientos de arranque y mantenimiento.
- Leer con atención las etiquetas de seguridad colocadas en el compresor.

- Se recomienda utilizar el compresor con un carburante de 85 octanos como mínimo. No mezclar aceite y gasolina.
- Utilizar gasolina sin plomo, nueva y limpia. No usar gasolina que contenga metanol o alcohol.
- Controlar el nivel de aceite del motor antes de la puesta en funcionamiento (consultar el manual del motor).
- Llenar el depósito de carburante ateniéndose a las instrucciones proporcionadas en el manual del motor.

**ADVERTENCIA:** Atenerse a todas las instrucciones contenidas en el manual de operador para repostar de carburante. La gasolina es extremadamente inflamable y el vapor de gasolina puede provocar explosiones. No repostar de carburante el depósito mientras el compresor está en funcionamiento o caliente. No fumar nunca cerca de la gasolina y tener lejos de otras llamas o chispas. Dejar enfriar el compresor y el motor antes de reabastecer de carburante. No repostar de carburante el tanque en lugares cerrados o en áreas insuficientemente ventiladas. No llenar el tanque de carburante hasta el borde. Repostar de carburante muy lentamente, para evitar la posibilidad de derrames de carburante que podrían provocar un incendio. No usar este compresor en presencia de derrames de gasolina. Limpiar bien el compresor y alejarlo de los derrames. Evitar todo tipo de ignición hasta que la gasolina derramada se haya evaporado. Dejar un espacio de aproximadamente 6 mm (1/4") en el depósito para la dilatación del carburante. Conservar siempre el carburante alejado del compresor cuando éste está en funcionamiento o caliente. Conservar siempre la gasolina en un contenedor aprobado.

- Consultar el manual del motor para todas las operaciones de mantenimiento y las regulaciones necesarias.

**ADVERTENCIA:** No poner en funcionamiento ni usar este compresor en un lugar cerrado. Usar este compresor exclusivamente en áreas bien ventiladas. Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono, gas venenoso inodoro e invisible. Respirar el gas puede provocar graves daños, enfermedades e incluso la muerte. Evitar la inhalación de los gases de escape. No encender nunca el motor en un garaje o zona cerrada.

Controlar que el nivel de aceite de la bomba del compresor sea el adecuado. Si el nivel de aceite es bajo, repostar a través de la correspondiente apertura de abastecimiento, hasta que la cantidad de aceite llegue a la mitad de la mirilla del nivel de aceite, siguiendo las indicaciones del siguiente DIAGRAMA DEL TIPO DE ACEITE.

Temperatura ambiente (°C)	10~50 (°C)	-30~50 (°C)
Aceite non detergente	FIAC OIL 150 Aceite de grado para usar en invierno	SAE5W50 aceite sintético tanto para usar en verano como en invierno



Lista de controles a realizar antes de la puesta en funcionamiento

- Controlar diariamente el nivel de aceite para verificar que no supere la muesca máxima ni descienda por debajo de la muesca de mínimo de la mirilla del nivel de aceite. Si el nivel de aceite es bajo, repostar a través de la apertura de abastecimiento hasta que la cantidad de aceite llegue a un punto intermedio entre la muesca de máximo y la de mínimo de la mirilla del nivel de aceite, siguiendo las indicaciones suministradas en el DIAGRAMA DEL TIPO DE ACEITE de la página 24.

**PRECAUCIÓN:** Un excesivo llenado de aceite puede provocar un fallo prematuro del compresor. No dejar derramar el aceite.

- Eliminar toda la humedad del depósito de aire del compresor. Abrir gradualmente el grifo de vaciado y descargarla. Apretar muy bien al finalizar la operación.
- Controlar que el interruptor del motor se encuentre en posición "OFF".
- Controlar que todos los resguardos y las tapas se encuentren en posición y correctamente instalados.

## FUNCIONAMIENTO

Encendido

- Leer las advertencias de seguridad antes de poner en funcionamiento el compresor.
- Cuando el conmutador (T) está en posición vertical, se hace salir todo el aire del compresor a través del silenciador de vaciado (fig. 4). Este sistema ofrece una simple función de arranque. Para el funcionamiento normal, el conmutador (T) se encuentra a 90°.
- Encender el motor (consultar el Manual del motor suministrado en dotación con esta unidad).
- Cuando el motor está en funcionamiento por 1-2 minutos, volver a colocar el conmutador (T) en la posición original. El funcionamiento del compresor es automático y está controlado por la válvula (P), que lo desactiva cuando la presión del depósito de aire alcanza el máximo nivel y lo vuelve a encender cuando la presión de aire baja durante el uso al nivel de re arranque. La válvula de seguridad ha sido regulada previamente por el fabricante y no se deberá modificar de ningún modo.

**ADVERTENCIA:** Si se percibe cualquier ruido extraño o vibración, parar el compresor.

**PRECAUCIÓN:** Usar protecciones de oídos adecuadas durante el uso. En algunas condiciones y con determinadas tiempos de uso, el ruido emitido por este producto puede contribuir a aumentar el riesgo de pérdida del oído.

## REGULACION DE LA PRESION DE TRABAJO

No es necesario utilizar siempre la presión máxima de trabajo; en efecto, la mayoría de las veces el equipo neumático utilizado necesita una presión menor.

En los compresores dotados de reductor de presión, es necesario regular correctamente la presión de trabajo.

Desbloquear el botón del reductor de presión tirando hacia arriba, establecer la presión al valor deseado girando el botón en sentido horario para aumentarla, antihorario para disminuirla. Después de haber fijado la presión optimal, bloquear el botón presionando hacia abajo (fig. 6).

**ATENCIÓN.** Algunos reductores de presión no tienen "push to lock", por lo tanto basta girar el pomo para regular la presión.

**ADVERTENCIA:** Controlar la máxima presión nominal indicada por las herramientas conectadas al compresor. La presión de salida del compresor deberá ser regulada de modo que no supere nunca la presión máxima nominal de las remachadoras, engrapadoras y accesorios.

Apagado

- Para detener el compresor, colocar el interruptor del motor en posición "Off" (consultar el Manual del motor suministrado en dotación con la unidad).
- Abrir gradualmente el grifo de vaciado, purgar y eliminar todo el aire que se encuentra dentro del depósito para prevenir corrosiones internas en el depósito (fig. 6).

**ADVERTENCIA:** Riesgo de explosión. Si el depósito está oxidado, existe el riesgo de fallo. El agua se condensa en el depósito de aire. Si no se vacía, el agua corroe y desgasta el depósito de aire, exponiéndolo a riesgos de rotura. Vaciar el depósito diariamente o después de 4 horas de uso. Los gases de escape contienen la humedad presente en el aire, partículas abrasivas, óxido, etc. Para vaciar el depósito, abrir lentamente la válvula e inclinar el compresor para eliminar el agua acumulada. Tener alejado el rostro y ojos del grifo de vaciado.

**NOTA:** El grupo cabezal/cilindro/tubo de suministro puede alcanzar temperaturas elevadas. Prestar atención si se trabaja cerca de estas partes y no tocarlas para prevenir quemaduras (fig. 8).

## COMO INTERVENIR EN LAS PEQUEÑAS ANOMALIAS

### Pérdidas de aire por la válvula de retención

Este inconveniente depende de una estanqueidad defectuosa de la válvula de retención, intervenir de la siguiente manera (fig. 11).

- Descargar completamente la presión del depósito
- Desenroscar la cabeza hexagonal de la válvula (A)
- Limpiar cuidadosamente el platillo de goma (B), el relativo alojamiento
- Volver a montar el conjunto cuidadosamente

### Pérdidas de aire

Pueden depender de una estanqueidad defectuosa de algún empalme.

Controlar todos los empalmes, mojándolos con agua enjabonada.

### El compresor funciona pero no carga

Compresores coaxiales (fig. 12)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas (C1 – C2) o de una guarnición (B1 – B2); cambiar la pieza dañada.

Compresores con remolque de correa: (fig. 13)

- Puede ser debido a la rotura de las válvulas F1 y F2 o de una guarnición (D1 – D2); cambiar la pieza dañada.

### ¡CUIDADO!

- Evitar absolutamente desenroscar cualquier conexión con el depósito bajo presión; asegurarse siempre de que el depósito esté descargado.
- Está prohibido efectuar orificios, soldaduras o deformar intencionalmente el depósito de aire comprimido.
- No ejecutar operaciones en el compresor sin haber apagado el compresor.
- La temperatura ambiente de funcionamiento es 0°C +35°C.
- No dirigir chorros de agua o líquidos inflamables hacia el compresor.
- No apoyar objetos inflamables cerca del compresor.
- No dirigir jamás el chorro de aire hacia personas o animales. (

- No transportar el compresor con el depósito presurizado.
- Prestar atención que algunas partes del compresor tales como cabezal y tubos de suministro pueden alcanzar temperatura elevadas.
- No tocar estos componentes para prevenir quemaduras.
- Transportar el compresor levantándolo o tirándolo de las empuñaduras o manijas.
- Mantener a los niños y animales lejos del área de funcionamiento de la máquina.
- Si se utiliza el compresor para barnizar:
  - a. No trabaje en ambientes cerrados o cerca de llamas libres.
  - b. Asegúrese de que el ambiente en donde trabaje esté dotado de un adecuado recambio de aire.
  - c. Utilice una máscara para proteger la nariz y boca (fig. 14)
- No colocar objetos y sus manos dentro de la rejilla de protección para prevenir daños físicos y al compresor.
- No utilizar el compresor como objeto contundente hacia personas, cosas o animales para evitar daños graves.
- Después de haber utilizado el compresor, apagar siempre.

#### MANTENIMIENTO

**ADVERTENCIA:** Sacar el aire comprimido del depósito antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento. Hacer enfriar el compresor antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento. Detener siempre el motor y sacar el capuchón de la bujía, para evitar un arranque imprevisto del motor, y quitar el aire comprimido del depósito de aire antes de cada intervención.

Leer el Manual de instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento. El siguiente procedimiento deberá ser efectuado cuando se para el compresor para efectuar intervenciones de mantenimiento o asistencia.

- a. Apagar el compresor.
- b. Desenchufar el cable de la bujía del motor.
- c. Abrir todas las salidas.
- d. Esperar que el compresor se enfríe antes de comenzar a realizar el mantenimiento.

#### 1. Limpieza del filtro de la toma de aire

Este filtro ha sido diseñado para limpiar el aire que entra en la bomba (fig. 9). Para garantizar que la bomba reciba continuamente aire limpio, frío y seco, el filtro debe estar siempre limpio y la apertura de ventilación libre de obstrucciones.

**ADVERTENCIA:** No limpiar nunca el elemento de filtrado con un líquido o disolvente inflamable.

**PRECAUCIÓN:** No usar sin el filtro de la toma de aire.

**NOTA:** Sustituir el elemento de filtro cuando está sucio.

#### 2. Vaciado del depósito:

Abrir gradualmente la válvula de vaciado y hacer salir el aire presente en el depósito. Ajustar muy bien una vez efectuado el vaciado.

3. Cambio-llenado de aceite. (fig. 10)
4. Diagrama de mantenimiento:

#### DIAGRAMA DE MANTENIMIENTO

PROCEDIMIENTO	Después del uso	Diario	Semanal	Mensual	200 horas
Control de nivel de aceite de la bomba		X			
Inspección de pérdidas de aceite		X			
Purgado de condensados del/los depósito/s de aire	X	X			
Inspección resguardos/tapas		X			
Control de ruidos anormales/vibraciones		X			
Control de pérdidas de aire		X			
Limpieza de la parte externa del compresor			X		
Inspección del filtro de aire			X		
Control de la válvula de seguridad			X		
Inspección de la tensión de la correa				X	
Cambio de aceite de la bomba					X
Cambio del filtro de aire					X

El aceite de la bomba deberá ser sustituido después de las primeras 50 horas de funcionamiento y, sucesivamente, cada 200 horas o 3 meses, de acuerdo con el evento se verifique primero. Abrir el grifo de aceite de la bomba y cambiar el aceite de la bomba.

Para el motor, atenerse a las instrucciones contenidas en el respectivo manual. Cada dos años, un técnico autorizado de la asistencia deberá controlar la válvula de retén, las válvulas de aspiración y las válvulas de impulsión.

Motocompresores serie	S1320-S100/240-S200/400-S300/550-S1520-AGRI	S16-S20-S24-S33
Presión máxima de trabajo	12 bar	12 bar
Presión máxima de funcionamiento	10 bar	11 bar

**NOTA:** Para el mercado europeo los depósitos de los compresores están fabricados según la Directriz CE87/404.

Para el mercado europeo los compresores están fabricados según la Directriz CE98/37.

Nivel sonoro medido en campo libre a 4 m de distancia  $\pm 3$ dB (A) a la máxima presión de trabajo.

MOD.	HP/CV	dB (A)
S1320	2,2	74
S16	4	74
S20 – S24	5,5	75
S33	9	77
S100/240	4	73
S200/400	5,5	78
S300/550	9	79
S1520 – S1506	4	75
S248/22	4	74
AGRI 45	4	75
AGRI 55–AGRI 65	5,5	77
AGRI 90/550	9	77
AGRI 90/670	9	76
AGRI 55 Diesel	5	77
AGRI 75 Diesel	7	77

#### ALMACENAMIENTO DEL COMPRESOR EMBALADO Y DESEMBALADO

Durante todo el tiempo que no se usa el compresor, antes de desembalarlo, hay que almacenarlo en un lugar seco con una temperatura comprendida entre + 5°C y + 45°C y en una posición que evite el contacto con la acción de los agentes atmosféricos.

Durante todo el período que el compresor permanece inactivo después de haber sido desembalado, mientras espera ser puesto en funcionamiento o debido a interrupciones de producción hay que protegerlo con lonas para evitar que el polvo se deposite sobre los mecanismos.

Si el compresor permanece inactivo durante un largo período es necesario cambiar el aceite y controlar su funcionamiento.

#### CONEXIONES NEUMATICAS

Utilizar siempre tubos neumáticos para aire comprimido que tengan características de presión máxima adecuadas a las del compresor.

No intentar reparar el tubo si es defectuoso.

**NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE APORTAR CUALQUIER MODIFICACION SIN AVISO PREVIO SI ES NECESARIO.**

# Garanzia – Warranty – Garantie – Garantie - Garantia

**IT**

## **GARANZIA**

Il motocompressore è garantito per la durata di 12 mesi dalla data di acquisto.  
La Garanzia copre unicamente la sostituzione gratuita dei pezzi giudicati difettosi ad esclusione di parti di usura.  
Il cattivo uso del compressore o la sua manomissione fanno decadere automaticamente la Garanzia. Spese di trasporto e mano d'opera sono ugualmente escluse dalla Garanzia.  
La Garanzia non è valida se manca la data di consegna ed il timbro del rivenditore.

**GB**

## **WARRANTY**

The compressor is guaranteed for 12 months from the date of purchase.  
The Warranty only covers the free replacement of faulty parts, excluding parts subject to normal wear and tear.  
Incorrect use or mishandling of the compressor will automatically annul the Warranty. Transport and costs are excluded from the Warranty.  
The Warranty is not valid if the date of purchase and dealer's stamp are missing.

**DE**

## **GARANTIE**

Der Kompressor hat 12 Monate garantie vom Tag des Kaufes an gerechnet.  
Die Garantie deckt ausschliesslich den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Verschleiss-teile sind ausgeschlossen.  
Die Garantie entfällt automatisch im Falle von Misverbrauch oder unsachgemessen Reparaturen vom Kompressor.  
Transport – und arbeitskosten sind auch von der Garantie ausgeschlossen.  
Die Garantie ist nicht gültig, wenn das kaufdatum und der Firmenstempel fehlen.

**FR**

## **GARANTIE**

Ce compresseur est garanti pour une durée de 12 mois à partir de sa date d'achat.  
La Garantie couvre uniquement le remplacement gratuit des pièces defectueuses. Pièces d'usure sont exclu.  
Une mauvaise utilisation du compresseur ou sa manumission determineront automatiquement la perte du droit a la Garantie.  
Tous frais de transport et de main d'œuvre sont egalement exclu de la Garantie.  
La Garantie est invalidée d'office si le bon de garantie ci-dessous ne comporte pas la date de vente ou le cachet du revendeur.

**ES**

## **GARANTIA**

El motocompresor ha sido garantizado por 12 meses a partir de la fecha de compra.  
La Garantía cubre exclusivamente el cambio gratuito de las piezas defectuosas, a excepción de las piezas desgastables.  
El funcionamiento incorrecto del compresor y su manipulación determinan la invalidez de la Garantía. Gastos de transporte y mano de obra no están igualmente excluidas de la Garantía.  
La Garantía no es válida si falta la fecha de entrega y el sello del revendedor.

Timbro del Rivenditore – Dealer's stamp –  
Firmenstempel – Chachet du revendeur – Sello del  
revendedor

Data di consegna – Date of  
purchase – Kaufdatum – Date de  
venteconsegna – Fecha de  
entrega

Cod 734 550 0000 11/2006